

# ÉCOLE BIBLIQUE & ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE DE JÉRUSALEM

ÉTABLIE AU COUVENT DOMINICAIN SAINT-ÉTIENNE DE JÉRUSALEM

UN CENTRE DE RECHERCHES  
DES PROPOSITIONS D'ENSEIGNEMENT



# SYLLABUS 2018-2019

[www.ebaf.edu](http://www.ebaf.edu)

31 Mai 2018



L'École biblique fut fondée en 1890 par le fr. Marie-Joseph Lagrange, au sein du couvent dominicain Saint-Étienne de Jérusalem. En 1920, la République française la reconnut comme École biblique et archéologique française de Jérusalem par la voix de l'Académie des inscriptions et belles-lettres.

Première institution de ce type en Terre sainte, elle fut pionnière, alliant l'exégèse historico-critique de la Bible aux recherches de terrain : géographie historique, topographie, archéologie.

Aujourd'hui, pour accueillir étudiants et doctorants, une quinzaine de membres permanents et de nombreux chercheurs invités cultivent à l'École les champs de l'exégèse, de l'épigraphie et de l'archéologie, selon les méthodes modernes.

Après des épisodes notoires, telle la fouille de Qumrân où furent mis au jour les manuscrits de la mer Morte et la publication de la Bible de Jérusalem, de nouveaux chantiers s'ouvrent.

Au XXI<sup>e</sup> siècle, l'École continue son exploration historique de l'univers des Écritures en alliant la pioche de l'archéologue aux claviers et aux écrans de l'exégète contemporain.



### **DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P.**

Doctorant en Archéologie (Paris I Panthéon-Sorbonne),  
STD (Fribourg).  
Assistant en Archéologie, Histoire et Herméneutique  
théologique.

#### **Sujets**

Topographie ; histoire ; soubassements scripturaires de la  
théologie trinitaire.

### **PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.**

SSD (EBAF), SSL (Biblicum), PhL (Bénin), STB (Côte  
d'Ivoire).  
Chargé de cours en Ancien Testament.

#### **Corpus**

Livres sapientiaux vétérotestamentaires.

#### **Sujets**

Sagesse biblique ; Comparatismes entre Bible et Textes grecs  
anciens ; Réceptions et Entrecroisements herméneutiques  
entre Bible et philosophie (Antique, Médiévale, Moderne et  
Post-moderne).

### **ANTHONY GIAMBRONE, O.P.**

PhD Christianity and Judaism in Antiquity (University  
Notre-Dame), SSL (Commission Biblique Pontificale), STL  
(Catholic University of America), M. Div. (Pontifical Faculty  
of the Immaculate Conception), M.A. Theology (Mt. St.  
Mary's of the West Seminary).

Chargé de cours en Nouveau Testament.

#### **Corpus**

Nouveau Testament, Christianisme et Judaïsme dans  
l'Antiquité.

### **ROSEMARY LE BOHEC**

Doctorante en histoire des mondes antiques (Paris IV-  
Sorbonne).

Assistante en Archéologie et histoire.

#### **Sujet**

Archéologie et histoire : l'Égypte et le Levant.

**JOSEPH LÊ MINH THÔNG, O.P.**

STD (Lyon)

Chargé de cours en Nouveau Testament.

**Corpus**

L'Évangile selon Jean et les trois épîtres de Jean.

**Sujet**

Le message du récit selon l'approche synchronique et l'analyse narrative.

**MARC LEROY, O.P.**

SSL (PCB), STL (Lyon).

Professeur extraordinaire d'Ancien Testament et d'Hébreu Biblique.

**Sujets**

Grammaire hébraïque ; les douze «petits prophètes».

**BIEKE MAHIEU**

Licence en Études orientales (Leuven), Docteur en Histoire (Leuven),

Élève diplômée de l'École biblique.

Chargée de cours en Histoire

**Sujet**

Le contexte historique du Nouveau Testament.

**DOMINIC MENDONCA, O.P.**

SSL (Biblicum), STD (Munich).

Chargé de cours en Nouveau Testament.

**Sujet**

Les Écritures juives dans l'Évangile de Marc. Conflit, pouvoir et miséricorde.

**ŁUKASZ POPKO, O.P.**

SSL (Biblicum), SSD (EBAF)

Chargé de cours en Ancien Testament.

**Corpus**

Jérémie, Isaïe, Osée.

**Sujets**

Critique textuelle du Livre de Jérémie ; Livres prophétiques ; Métaphore ; Histoire - période du Fer.

**CHRISTOPHE RICO**

Docteur en linguistique grecque (Paris IV-Sorbonne)  
 Professeur habilité à diriger des recherches (Strasbourg)  
 Professeur ordinaire de grec et de sémantique.

**Corpus**

Textes grecs de la période koinè (3e s. av. J.-C. - 5e s. ap. J.-C.).

**Sujets**

Le vocabulaire du regard et de la vision dans la Septante et le Nouveau Testament ; l'ordre des mots dans le grec du Nouveau Testament et le poids stylistique de ses variations ; la notion d'idiolecte appliquée au corpus paulinien.

**NICOLÒ RIZZOLO, R.C.I.**

SSL (Biblicum), PhL (Lateranum), STL (Lateranum), SSD (EBAF).

Chargé de cours pour les Études qumrâniennes.

**Sujets**

Manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique.

**MARTIN STASZAK, O.P.**

SSL, STD (Munich)

Chargé de cours en Ancien Testament.

**Corpus**

Livres historiques de l'Ancien Testament.

**Sujets**

Livres historiques de l'Ancien Testament ; Grammaire hébraïque.

**JORGE FRANCISCO VARGAS CORVACHO, O.P.**

PhL (Institut Thomas d'Aquin, Mexique).

STL (Université pontificale, Mexique), SSB (PCB).

Assistant en langues sémitiques.

**Corpus**

Évangiles ; théologie biblique ; théologie fondamentale des Écritures.

**OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.**

Ancien élève ENS (Saint Cloud), agrégé et docteur ès lettres (Paris IV-Sorbonne), SSB (PCB), STD (Toulouse)

Consulteur à la Congrégation pour le culte divin et la discipline des sacrements

Professeur extraordinaire de Nouveau Testament.

**Corpus**

Nouveau Testament, spécialement les évangiles synoptiques ;  
Approches juives du Nouveau Testament ; Bible et liturgie ;  
Théologie fondamentale et systématique des Écritures ; Littérature latine du XIII<sup>e</sup> siècle, en particulier Thomas d'Aquin ;  
Littérature française moderne et contemporaine, en particulier la poésie de Rimbaud et Mallarmé à Bonnefoy et Lemaire ;  
Théorie littéraire, en particulier la théorie de l'énonciation ;  
Relations judéo-chrétiennes (herméneutique et théologie).

**Sujets**

*Histoire littéraire* histoire du Nouveau Testament (l'enracinement culturel, juif et gréco-romain, des évangiles)

*Histoire de la réception* : Bible et littérature, Bible et philosophie, Bible et théologie ; Bible et liturgie.

*Exégèse* : Confrontation de l'exégèse historique et des approches de Jean et des synoptiques.

*Théologie fondamentale des Écritures* : les sens de l'Écriture ; la constitution du canon chrétien ; l'inspiration des Écritures.



**JEAN-BAPTISTE HUMBERT, O.P.**

STL (Le Saulchoir), DEA en archéologie (EPHE, Paris)  
Membre correspondant de l'Académie des inscriptions et belles-lettres pour l'archéologie des pays de la Bible.

**Corpus**

Archéologie de la Palestine.

**Sujets**

L'âge du Fer en transjordanie ; archéologie de Qumrân ; la Jérusalem hellénistique et romaine ; christianisation et islamisation dans la Province d'Arabie ; le premier millénaire de Gaza av. J.-C.

**ÉTIENNE NODET, O.P.**

PhL (Lyon), STL (Lyon), BA de Talmud (Université hébraïque de Jérusalem).

Professeur ordinaire de littérature intertestamentaire.

**Corpus**

Livres historiques de l'Ancien Testament ; Nouveau Testament ; Flavius Josèphe ; Philon ; littérature rabbinique.

**Sujets**

Monothéisme historique ; traditions (récits) et faits ; période perse, Samaritains... ; Josèphe et le Nouveau Testament ; question synoptique ; les Actes.

**ÉMILE PUECH**

STD (ICP)

Docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne)

Professeur émérite habilité à diriger des recherches (Strasbourg).

Directeur de recherche émérite (CNRS).

Épigraphiste de l'Ouest-Sémitique.

Éditeur des manuscrits de la mer Morte.

Membre correspondant de l'*Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse*.

**Corpus**

Les manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique : cananéen, phénicien, hébreu, araméen et christo-palestinien ; littérature péritestamentaire.

**Sujet**

Le monde ouest-sémitique.

**JEAN-MICHEL DE TARRAGON, O.P.**

STL (Le Saulchoir), Docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne).

Professeur ordinaire d'Ancien Testament.

**Corpus**

Période pré-exilique dans l'Ancien Testament.

**Sujets**

Histoire des religions sémitiques anciennes ; périodes dites « cananéennes » et « hébraïques anciennes » (pré-exiliques) ; textes ougaritiques.

---

**CHERCHEURS INVITÉS PAR L'ÉCOLE**
**YUNUS DEMIRCI, O.F.M. CAP**

PhD Student, Archaeology.

PhD Student at The Hebrew University of Jerusalem.

Archéologie.

**PAOLO GARUTI, O.P.**

SSL (PIB), SSD (EBAF)

Professeur ordinaire à l'Université Pontificale Saint Thomas d'Aquin (Rome).

Directeur des *Etudes bibliques* et *Cahiers de la Revue biblique*  
Nouveau Testament ; Rhétorique ancienne.

**MARC GIRARD**

Baccalauréat en psychopédagogie (Québec)

SSL (Biblicum)

Docteur en théologie biblique (Anselmianum)

Professeur à l'Université du Québec (Chicoutimi)

Ancien membre de la PCB (1996-2009)

Ancien Testament ; Nouveau Testament.

**BERTRAND RIBA**

Docteur en archéologie (Paris IV-Sorbonne)  
 Archéologue, chercheur MEAE à l'Institut français du  
 Proche-Orient - Territoires palestiniens (IFPO)  
 Archéologie paléochrétienne du Proche-orient (IV<sup>e</sup>-VII<sup>e</sup>  
 siècles).

**M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.**

Docteur ès-lettres (Toulouse)  
 Docteur en Théologie catholique (Strasbourg)  
 DEA en Théologie protestante (Paris-Montpellier).  
 Chercheur associé au programme *La Bible en Ses Traditions*  
 Nouveau Testament.

**CHRISTIANE VEYRARD-COSME**

Ancienne élève ENS de Fontenay-Saint Cloud  
 Agrégée de Lettres Classiques.  
 Docteur, Littérature française, option Moyen Age latin,  
 Sorbonne nouvelle-Paris 3.  
 Habilitée (HDR, Etudes Latines, Sorbonne nouvelle-Paris 3)  
 Directrice EA 173 (CERAM).  
 Professeur des Universités, Sorbonne nouvelle-Paris 3  
 langue et littérature latines du Haut Moyen Age ; édition,  
 traduction, commentaire de textes ; hagiographie ;  
 épistolographie ; Bible et littérature latine à l'époque  
 carolingienne.

---

**BIBLIOTHÉCAIRE**


---

**PAWEL TRZOPEK, O.P.**

SSB (PCB), STL (Lublin)  
 Professeur invité au Studium Ordinis Praedicatorum  
 (Cracovie).  
 Bibliothécaire conventuel.



## LES PROJETS DE RECHERCHES

Depuis sa fondation en 1890 l'École biblique et archéologique française de Jérusalem apporte un soin tout particulier à l'approche historique et critique des Écritures dans leur contexte ancien, telle que l'archéologie par exemple permet de toujours mieux le connaître.

La publication régulière de la *Revue biblique* et de nouveaux livres dans les collections propres à l'École, dans le domaine biblique, ainsi que le lancement de la publication de la documentation de Qumrân, dans le domaine archéologique, témoignent de sa volonté de continuer cette longue tradition.

L'École ne se tient pas pour autant à l'écart des évolutions des sciences bibliques. Le programme de recherches « La Bible en ses traditions », lancé sur internet, rassemble une communauté scientifique internationale, interdisciplinaire et interconfessionnelle pour éditer, traduire et annoter le texte biblique à une échelle et avec une précision analytique inédites.

---

### ENSEIGNEMENT

---

Qu'il soit membre du conseil académique ou professeur invité par l'École, chaque chercheur est invité à transmettre, sous forme de cours magistral ou de séminaire de recherche, le meilleur de son érudition et de ses découvertes.

Les étudiants qui ont besoin d'une évaluation établissent avec le professeur les modalités de l'examen.

---

### ÉTUDIANT

---

Un étudiant de première année dont le mémoire est accepté reçoit le titre d'ÉLÈVE-TITULAIRE de l'E.B.A.F.

Un étudiant de seconde année reçoit le titre d'ÉLÈVE-DIPLÔMÉ de l'E.B.A.F.

# REVUE BIBLIQUE

La *Revue biblique* est « l'organe de l'École biblique et archéologique française de Jérusalem ». L'École fut fondée en 1890, à l'époque ottomane, par le P. Lagrange, religieux dominicain français. Deux ans plus tard, la *Revue biblique* fut lancée, sous la forme qu'elle a conservée jusqu'à ce jour, cent vingt-cinq ans plus tard. Elle est ainsi la plus ancienne revue biblique française, et fait partie du petit groupe des périodiques scientifiques français centenaires. La politique éditoriale dépend des religieux dominicains de Jérusalem, propriétaires du titre ; la commercialisation et les finances sont à la charge d'une maison d'édition de Leuven.

Le premier éditeur de la revue a été P. Lethielleux, de 1892 à 1895, suivi de Victor Lecoffre (1895 à 1907), puis la famille Gabalda : Joseph Gabalda (1907 à 1932), Jacques et Jean Gabalda (1932 à 1966), Jean-Paul Gabalda (1967 à 2001), Anne-Sophie Duplenne-Gabalda (2001 à 2015). Elle est éditée depuis 2016 par Peeters.

Le premier directeur de la revue fut son fondateur, le P. Lagrange, suivi, de 1923 à 1931, du P. Dhorme, puis des PP. Vincent (1931 à 1938), de Vaux (1938 à 1953), Benoit (1953 à 1968) Tournay (1968 à 1991) et de Tarragon (1991-2014). Le comité de rédaction de la revue est l'ensemble du corps professoral de l'École biblique ; religieux, prêtres et laïcs, assisté de professeurs de plusieurs institutions.

L'actuelle équipe est composée :

- du P. Marc Leroy, directeur
- du P. Etienne Nodet, directeur-adjoint.

De 1892 à 1914, la revue portait le titre de *Revue biblique internationale*. Par ailleurs, le Vatican en avait fait l'organe de communication des deux secrétaires de la Commission biblique pontificale de 1904 à 1908. La *Revue biblique* a réussi à paraître de manière ininterrompue pendant les deux guerres mondiales, utilisant sous l'Occupation le subterfuge d'un autre titre : *Vivre et Penser : recherches d'exégèse et d'histoire*.

Trois périodes notables illustrent l'expansion de la *Revue biblique* :

Durant les années 1900-1930, la jeune équipe, rassemblée par le fondateur, atteint sa maturité. C'est l'époque des grands travaux des PP. Dhorme, Jausen, Savignac, Vincent, Abel, Carrière - 200 articles signés de Vincent, 120 signés d'Abel, sans compter les 150 de Lagrange. En 1912, la revue a 1000 abonnés.

Ensuite, avec les années 1947-1960, une seconde période s'ouvre, illustrée par une nouvelle génération, dont les PP. de Vaux, Benoit et Tournay. C'est la période de la découverte des manuscrits de la mer Morte et des fouilles entreprises ensuite par R. de Vaux à Qumrân. Les autres fouilles de l'École, notamment Tell el-Far'ah, voient leurs rapports préliminaires publiés en exclusivité par la *Revue biblique*. C'est l'époque « archéologique » de la *Revue biblique*, mais aussi, en exégèse, celle des retombées théologiques du Concile Vatican II et du renouveau biblique, qui entraîna un regain de la recherche, manifeste dans la revue.

L'époque actuelle voit une orientation complémentaire: une recherche sortant des sentiers battus, une plus grande internationalisation, à l'image de l'équipe de l'École, avec une forte sollicitation d'auteurs extérieurs à l'École.

Les auteurs actuels continuent l'édition de recensions et de comptes-rendus de livres en Sciences bibliques, archéologiques et historiques. La *Revue Biblique* reflète ainsi l'état actuel de la discussion scientifique.

## DES COLLECTIONS

Ces deux collections de l'École publient régulièrement des ouvrages de référence.

Depuis Janvier 2016, les collections sont éditées par Peeters (Leuven).

## ÉTUDES BIBLIQUES

Annoncée le 25 mars 1900, la collection « Études bibliques » –la collection majeure de l'École biblique– a été conçue comme un commentaire complet de l'Écriture Sainte; elle a cependant accueilli de nombreux ouvrages scientifiques sur la Bible relevant d'autres genres littéraires. Réservée à des ouvrages en français pendant plus d'un siècle, la collection s'est ouverte à d'autres langues.

Voici les numéros les plus récents :

Publiés en 2017-2018 :

N. Rizzolo, *L'interpretazione della Parola per la fine dei giorni ispirata alla tradizione. Uno studio sul genere letterario dei Pesharym* (Études Bibliques, n.s. 73), Leuven, Peeters, 2017. ISBN 978-90-429-3418-4.

L. Pialoux, *L'épître aux Philippiens. L'Évangile du don et de l'amitié* (Études Bibliques, n.s. 75), Leuven, Peeters, 2017. ISBN 978-90-429-3492-4.

M. Leroy o.p. et M. Staszak o.p., *Perceptions du temps dans la Bible*, (Études Bibliques, n.s. 76), Leuven, Peeters, 2018.

## CAHIERS DE LA REVUE BIBLIQUE

Publiés depuis 1964, les « Cahiers de la revue biblique » -la collection mineure de l'École biblique-, accueillent des travaux portant sur des sujets plus restreints, mais qui débordent le cadre habituel d'un article de revue. Depuis 1982, la collection est ouverte à des ouvrages dans les langues occidentales les plus courantes.

Publiés en 2017-2018:

- É. NODET, *Texte et sommaires des « Antiquités » de Josèphe. Éditions multiples* (Cahiers de la Revue Biblique 89), Leuven, Peeters, 2017. ISBN 978-90-429-3488-7.
- P. GARUTI, *Le dossier Jézabel. L'imaginaire de la « femme royale » entre Bible hébraïque, cultures hellénisées et monde romain* (Cahiers de la Revue Biblique 90), Leuven, Peeters, 2017. ISBN 978-90-429-3552-5.

Depuis 2017, il existe une série annexe : *Series Archaeologica*.

Publié en 2017

- C. CLAMER, K. PRAG, J.-B. HUMBERT, *Colegio del Pilar. Excavations in Jerusalem, Christian Quarter*. (Cahiers de la Revue Biblique 88), Leuven, Peeters, 2017. ISBN 978-90-429-3455-9

## DES PUBLICATIONS NUMÉRIQUES

Outre les publications numériques massives qu'elle produit à travers :

- son programme de recherches *La Bible en ses Traditions* (voir pages 18-19 dans ce syllabus),
- son site internet,
- ses bulletins d'informations,

l'École publie en ligne ses rapports d'archéologie et ses rapports d'activités annuels.



#### 1°) ÉTUDES QUMRÂNIENNES

##### HISTOIRE

Introduction générale (É. Puech)

##### TEXTES

Introduction aux textes, chaque année un genre littéraire différent, en affrontant dans chaque document des questions littéraires et théologiques spécifiques (N. Rizzolo, r.c.i.)



##### ÉPIGRAPHIE-PALEOGRAPHIE

Introduction à l'étude des différentes étapes de l'évolution paleographique et épigraphique des manuscrits de Qumrân et présentation de quelques principes de méthodologie fondamentaux pour la mise en ordre des fragments de manuscrits, et pour une tentative de reconstruction des lacunes. Exercices ensemble de nouvelles lectures de textes. (E. Puech – N. Rizzolo, r.c.i.)

##### ARCHÉOLOGIE

Visites du site (J.-B. Humbert, o.p. ; É. Puech)

Le site de Qumrân a été fouillé de 1951 à 1958 par R. de Vaux qui a publié des rapports préliminaires après chaque campagne et une interprétation synthétique dans ses conférences de Londres. Soixante ans après, la publication finale en cours tient compte des acquis considérables dans l'archéologie des périodes hellénistique et romaine et dans la région. Une réinterprétation est impérative. L'investigation, qui conjugue une enquête dans les archives de la fouille, une présentation de la documentation matérielle, enfin un regard neuf sur le site lui-même, est une occasion unique de vérifier la méthode archéologique et d'aborder les questions soulevées par l'ambivalence entre la fouille et sa publication. Le séminaire Qumrân s'adresse aux étudiants soucieux de poursuivre la méthode historico-critique par celle de l'archéologico-critique, qui profite à la mise en garde contre les risques de l'archéologie biblique.

#### 2°) AUTRES ÉTUDES ARCHÉOLOGIQUES

L'urbanisme de Jérusalem du II<sup>e</sup> siècle avant J.-C. au II<sup>e</sup> siècle après J.-C. (D.-M. Cabaret en collaboration avec E. Nodet et J.-B. Humbert)

Archéologie et Bible : de Canaan à la Samarie-Galilée (R. Le Bohec, Ł. Popko et D.-M. Cabaret)

Travaux pratiques :

- en juillet et août, séjour en Jordanie pour la préparation de publication des fouilles de Kh. es-Samra (romain et proto-byzantin). Sous la direction de J.-B. Humbert accompagné de P. Ballet (poterie), G. Thébault architecture et géométrie), J.-M. de Tarragon (photographie), Th. Bauzou (numismatique), Louis de Lisle (mobilier liturgique et mosaïques), Simon Brelaud (histoire proto-byzantine), Manon Saenko (restauration), Kiyoshi Inoué (PAO).
- pendant l'année académique, les étudiants intéressés par l'archéologie palestinienne sont invités à participer, selon les compétences, aux publications des fouilles de Saint-Jean-Baptiste Prodomos, du Tombeau des Rois (Jérusalem), de Khirbet es-Samra, de al-Fudayn (Jordanie) et de Blakhiyah et Tell el-Far'ah (Palestine)

## BIBLE

### PROGRAMME DE RECHERCHES

#### « LA BIBLE EN SES TRADITIONS »

Le conseil académique de l'EBAF, à travers un comité éditorial, assure le contrôle scientifique de *La Bible en ses traditions*, programme de recherches mené sur internet

*pour les spécialistes :*

sur la plateforme collaborative [bibletraditions.org](http://bibletraditions.org)

*pour le public :*

sur le rouleau digital [scroll.bibletraditions.org](http://scroll.bibletraditions.org)

QUOI ?

*La Bible en ses Traditions* est une bible annotée qui met en dialogue l'étude historique du texte biblique en sa diversité et ses contextes originels, avec l'histoire de sa réception au fil des siècles, des traditions religieuses et des disciplines culturelles.

OÙ ET COMMENT ?

Dirigé depuis l'École à Jérusalem, le travail se fait sur la plateforme digitale [bibletraditions.org](http://bibletraditions.org), en laboratoires, interdisciplinaires, interconfessionnels et internationaux, ouverts livre par livre.

QUI ?

Il regroupe des dizaines de contributeurs : **les biblistes** qui établissent et annotent les textes eux-mêmes, et des **spécialistes des disciplines** touchées par les trente rubriques d'annotation (études juives, patrologie, Orient ancien, archéologie, liturgie, théologie, lettres classiques et modernes, histoire de l'art ...).

### Un outil au service de la recherche

La plateforme des laboratoires est également ouverte :  
 aux **chercheurs**, en particulier les doctorants, qui souhaitent l'utiliser pour conserver les fruits de leurs travaux sous forme de notes le long du texte biblique ;  
 aux **enseignants** qui souhaitent en faire usage pédagogique : cours, support de séminaire ou webinaire.

### Des ouvrages imprimés

Aux éditions Peeters, la collection *La Bible en ses Traditions* publie régulièrement les livres bibliques entièrement retraduits et annotés sous le format d'une Glose (texte au centre, encadré par les notes classées sous trente rubriques).

- Premier volume : *Saint Paul : Épître aux Philippiens*, 2016
- Deuxième volume : *The Word of the Lord That Happened to Hosea* (Hos 1-14), 2017.
- Troisième volume (en cours) : *La Passion selon saint Matthieu-I* (Mt 27-27), 2018.

Les séminaires et *symposia* organisés par *La Bible en ses Traditions* sont publiés en monographies.

### Service du grand public

- Traduction, introductions et notes, au fur et à mesure de leur composition et de leurs révisions, sont offertes au public sur [scroll.bibletradition.org](http://scroll.bibletradition.org) En dialogue avec les lecteurs, elles sont sans cesse enrichies, corrigées et améliorées.
- Lancée en novembre 2016 en France, en février 2018 au Portugal et en avril 2018 aux États-Unis, la newsletter **PRIXM** offre chaque semaine une capsule gratuite de culture biblique dans l'esprit du projet à plus de 100 000 abonnés

Pour rencontrer un membre du bureau de Jérusalem

et pour tout renseignement : [bible.in.its.traditions@gmail.com](mailto:bible.in.its.traditions@gmail.com)

Pour recevoir des nouvelles du programme : [blog.bibletraditions.org](http://blog.bibletraditions.org)

Pour recevoir PRIXM : [www.prixm.org](http://www.prixm.org)



# LES PARCOURS DE RECHERCHES

---

## MENER UNE RECHERCHE DOCTORALE

---

### LE DOCTORAT EN SCIENCES BIBLIQUES DE L'EBAF

---

L'EBAF elle-même confère uniquement le doctorat en sciences bibliques.

Ne peuvent s'inscrire à ce programme que les étudiants titulaires d'une licence en sciences bibliques.

Le déroulement du parcours doctoral, inauguré par une année préparatoire, comporte une première année avec résidence obligatoire à l'EBAF, année au cours de laquelle le doctorant participe au séminaire doctoral obligatoire. Une fois rédigée, la thèse fait l'objet d'une soutenance publique et doit être publiée, eu moins en partie, pour l'obtention du titre. Le détail est décrit dans les statuts et le directoire de l'EBAF.

### LES DOCTORATS EN COTUTELLE AVEC L'EBAF

---

L'EBAF propose de signer des conventions de cotutelle, soit individuelles, soit plus structurelles, avec divers établissements universitaires.

La cotutelle pourra être :

- Bi-diplomante : pour un étudiant titulaire de la licence en sciences bibliques. Au bout de son doctorat, il reçoit les titres et de son université et de l'EBAF.

- Mono-diplomante : pour un étudiant non titulaire de la licence en sciences bibliques. Au terme de son doctorat, il reçoit le titre doctoral de son université, mais non de l'EBAF. Selon une entente préalable entre l'École et l'université en question, une mention particulière telle que « en partenariat avec l'École biblique et archéologique française de Jérusalem » pourra être ajoutée à son titre.

### LES SÉJOURS DOCTORAUX

---

Outre ses doctorants propres, l'EBAF se propose d'accueillir pour des séjours de recherche d'au moins un semestre, des doctorants venus d'autres établissements universitaires. Les doctorants pourront venir de toute faculté (Théologie, Lettres, Sciences humaines...), pourvu que leur sujet de recherche comporte une part importante d'études bibliques (littérature comparée, histoire de la réception...), justifiant leur séjour à l'EBAF.

Ils bénéficieront de l'excellente bibliothèque de l'EBAF ainsi que des conseils de la communauté académique.

A partir de la rentrée d'octobre 2018, les doctorants, admis en première année de doctorat au terme de l'année préparatoire, devront participer durant l'année académique à un séminaire doctoral, comprenant pour chaque semestre un séminaire Ancien Testament et un séminaire Nouveau Testament. Les exigences et modalités pratiques de ce séminaire seront indiquées aux doctorants au début de l'année académique.

## UN CONTEXTE INTERDISCIPLINAIRE STIMULANT : LE PROGRAMME DE RECHERCHES « LA BIBLE EN SES TRADITIONS »

---

Le chercheur en séjour à l'EBAF peut bénéficier du contexte interdisciplinaire, de la méthodologie et de l'instrument de travail numérique du programme de recherche *La Bible en ses Traditions*. Ce programme, consistant à retraduire et annoter l'ensemble de la Bible, est défini dans le *Volume de démonstration* disponible sur le site : [bibletraditions.org](http://bibletraditions.org)

Biblistes ou collègues menant une recherche historique, littéraire ou philosophique à forte composante biblique, peuvent préparer leurs travaux dans le cadre du chantier.

Ils y trouvent plusieurs avantages :

- Une réduction substantielle de leurs frais de séjour à l'École, en fonction de leur implication dans le programme ;
- La participation à une recherche globale (l'histoire de la réception des textes fondateurs du lien social est aujourd'hui une discipline en pleine expansion) ;
- Un conseil scientifique à la demande ;
- L'expérience fructueuse des bienfaits scientifiques de l'interdisciplinarité, en lien avec d'autres équipes (internes et externes) ;
- La possibilité de publier leur travail en édition digitale sur le site de *La Bible en ses Traditions* et en livre imprimé chez un éditeur partenaire de « La Bible en ses Traditions ».



### SÉMINAIRE DOCTORAL

---

#### Le séminaire doctoral

- doivent assister et présenter les travaux écrits :  
*les doctorants EBAF de première année ; les titulaires d'une bourse doctorale accordée par l'Ecole.*
- doivent assister et présenter un travail écrit dans leur domaine :  
*les titulaires d'une bourse post-doctorale accordée par l'Ecole.*
- peuvent assister et peuvent présenter un ou deux écrits :  
*les autres doctorants.*

NB1 : *Les étudiants de niveau pré-doctoral* peuvent participer en auditeurs libres et passifs après accord du directeur EBAF et du professeur responsable.

NB2 : *Cas particulier* : Un doctorant peut être exceptionnellement dispensé de séminaire doctoral pour suivre un autre cours plus spécialisé avec accord du directeur. Il doit proposer son travail écrit dans le cadre de ce cours avec les mêmes obligations de niveau.

## ANCIEN TESTAMENT

---

### PREMIER SEMESTRE

**PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P., ŁUKASZ POPKO, O.P.  
ET MARTIN STASZAK, O.P.**

#### La Loi

Séminaire en français et/ou anglais - 6 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 12 séances de 3 heures (36h.), à partir du 11 Octobre 2018.

#### Objectif :

Il est évident que la Loi joue un rôle majeur dans les écrits de l'Ancien Testament, soit comme l'élément central des rapports entre Dieu et son peuple, soit mise en question par les prophètes pour ce qui concerne son application, soit tout simplement inconnue dans son état actuel dans beaucoup de livres de l'AT. D'un autre côté, la loi se montre comme un phénomène pluriforme : son histoire littéraire complexe à l'intérieur de l'AT et les forces motrices qui se trouvent derrière ces processus, la « préhistoire » principalement en Mésopotamie et la question de la transmission ne sont qu'un aspect ;

les rapports avec la loi naturelle, avec le contexte sociologique changeant et entre Torah et Nomos en sont un autre.

Le séminaire doctoral va examiner les textes respectifs et essayer d'éclairer le contenu sémantico-pragmatique et la fonction changeante de la loi au fil du temps et à travers l'histoire.

**Contenu :**

1. Lire, analyser et traduire les textes hébreux et grecs respectifs
2. Approfondir les connaissances du genre, de l'histoire et des rédactions de ces textes
3. Approfondir les connaissances du genre littéraire, de l'histoire et du fonctionnement du droit du Proche Orient Antique
4. Comprendre la loi biblique comme un droit du Proche Orient Antique et faire ressortir sa spécificité
5. Suivre l'évolution de la loi biblique et de sa signification au temps hellénistique et au temps moderne
6. Obtenir une connaissance des positions principales de la recherche actuelle
7. Faire l'analyse de ces positions et de leurs tendances, mettre au point la propre position par des arguments valables en entrant dans un débat scientifique

**Méthodes d'enseignement :** Lire, discuter, écrire.

Durant chaque rencontre, on traitera un texte préliminaire et initialement signalé ; puis des articles ou chapitres de monographie, où l'on alternera lectures, discussions, exposés d'étudiants et enseignements magistraux.

**Évaluation :** Travail écrit

**Lectures recommandées :** Une bibliographie sera donnée aux participants au début du semestre.



## DEUXIEME SEMESTRE

**PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P., ŁUKASZ POPKO, O.P.  
ET MARTIN STASZAK, O.P.**

### **Yahwisme(s) en débat**

Doctoral seminar in French or English - 6 ECTS - entire second semester - 12 lectures of 3 hours (36h.) from 21 February to 23 May 2019.

**Objectives:** Bible itself witnesses to the tensions existing among YHWH's worshippers. The divergences seem to cover almost all aspects: the image of God, cult, his agency in the world, religious human authorities, etc. In the chronological perspective, some of differences can be considered as subsequent stages, other irreducibly divergent perspectives have remained productive throughout all the Biblical history. Their analysis becomes even more

complex when one remembers that some of the divergent voices should be rather explained as rhetorical devices of the single author.

**Content:** The participants will have a chance to gain acquaintance with the richness of Biblical perspectives. Nevertheless, the main interest of the seminar concerns the methodology.

The students are to

1. Analyse critically biblical and non-biblical sources
2. Develop attentiveness to the discrepant theological voices
3. Gain acquaintance of the most recent discussions within the field of history of religion
4. Recognise the prejudices and limits of the applied exegetical methods (historical-critical, rhetorical, etc.)
5. Seek for a theological unity

**Teaching method:** The participants are to read critically at least two secondary texts from the bibliography provided for every class (as well as the primary sources when needed). They are to be ready to present their review of the proposals and invited to formulate their own answers. The most important element for the final evaluation is the final paper. Its theme is to be presented to the moderators of the seminar. These works will be presented and discussed during the last two meetings.

**Evaluation:** Written work

**Recommended reading:** A bibliography will be given to the participants at the beginning of the semester.

## PREMIER SEMESTRE

**ANTHONY GIAMBRONE, O.P., O.-T. VENARD, O.P.**

### **The Temple in Primitive Christian Texts: Passing from Second Temple to Post-Temple Literature**

Doctoral seminar in English - 5 ECTS - 8 October 2018 to 14 January 2019 - 10 lectures of 3 hours (30h + participation in Jewish War Conference).

**Prerequisites** : Greek, Hebrew

**Objectives** : The New Testament is widely lumped together with Second Temple Jewish literature. The purpose of this seminar is to investigate the crucial transition from Second Temple to Post-Temple experience in an attempt to more accurately contextualize and describe the literature and theology of the New Testament.

**Level** : doctoral seminar

#### **Contents:**

Focusing on a range of illustrative primary texts, canonical and non-canonical, Jewish, Christian, and pagan, and supplemented by selections of pertinent secondary literature, students will explore a range of questions and methodological approaches related to the topic of the Temple as it impacts the study of the New Testament.

Among the themes to be discussed in the seminar will be the character of ancient Mediterranean sacrificial systems, the topos of « spiritual sacrifice », Jewish Temple traditions from both the Diaspora and Palestine, including expectations surrounding a New Temple, the problem of dating NT documents, and various responses to the destruction of the Temple, e.g. theodicy and supercessionism, in NT, apocryphal, early patristic, and rabbinic contexts.

**Teaching method:** Intensive reading and discussion

**Evaluation:** research paper

#### **Recommended reading:**

Assigned and recommended readings will be detailed for each session.

---

## DEUXIEME SEMESTRE

**O.-T. VENARD, O.P., ANTHONY GIAMBRONE, O.P.**

### **Le Nouveau Testament comme littérature**

Séminaire doctoral en français et en anglais - 5 ECTS - 2ème semestre entier - 10 séances de 3 heures (30h.) à partir du 18 Février 2019.

**Objectif** : Notre but sera d'affiner l'approche historique du Nouveau Testament en éclairant les conditionnements culturels de ses auteurs et de ses lecteurs, antiques et modernes. On approfondira d'abord la notion de « littérature », pour débusquer l'historicisme qui marque encore nos pratiques exégétiques néotestamentaires. Pour s'en corriger sans renoncer à l'histoire, on essaiera ensuite de recouvrer la richesse de la « pensée littéraire » qui put être celle des auteurs du Nouveau Testament, plus particulièrement leur conception des relations entre texte et réalité — *dabar/olam, logos/kosmos, verbum/esse*.

#### **Séances proposées :**

1. Qu'est-ce que le « littéraire », et pourquoi vouloir identifier le Nouveau Testament comme littérature ?
2. Les écrivains néotestamentaires ont-ils un projet historiographique ?
3. Que sait-on des relations entre oralité et écriture en Palestine du 1er s. ?
4. Peut-on reconstituer les perceptions du langage et du texte dans le judaïsme du 1er s ?
5. Procédés littéraires—1 : intertextualité biblique, art du récit, « midrash ».
6. Procédés littéraires—2 : rhétorique ou rhétoriques ?
7. Genres littéraires—1 : « euaggelion»
8. Genres littéraires—2 : liturgie (hymnes, rituels, homélies, mystagogies)
9. Retour au texte : critique textuelle et pensée littéraire
10. Présentation des travaux des participants

#### **Lectures recommandées :**

- Aletti J.-N., *The Birth of the Gospels as Biographies* (Analecta biblica 10), Roma: Gregorian & Biblical Press, 2017.
- Auerbach E., *Mimesis. Dargestellte Wirklichkeit in der abendländischen Literatur* (Sammlung Dalp 90), Bern : Francke, 1959.

- Baratin M., Desbordes F., Hoffman Ph., Pierrot A., *L'analyse linguistique dans l'Antiquité classique : I. Les théories* (Horizons du langage. Époques et Cultures), Paris : Klincksieck, 1981.
- Byrskog S., Hakola R., Jokirante J. M. (eds.), *Social Memory and Social Identity in the Study of Early Judaism and Early Christianity*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2016.
- Di Paolo L., Jr., *Hymn Fragments Embedded in the New Testament: Hellenistic Jewish and Greco-Roman Parallels*, Lampeter: Edwin Mellen, 2008.
- Evans C. A. and Zacharias H. D. (eds), "What does the Scripture say ?": *Studies in the Function of Scripture in Early Judaism and Christianity*, 2 vols., London-New York: T & T Clark, 2012.
- Gans E., « Qu'est-ce que la littérature, aujourd'hui ? », *New Literary History* 38/1 (2007), 33-41.
- Kelber W. H., *Imprints, Voiceprints, and Footprints of Memory: Collected Essays of Werner H. Kelber*, Atlanta, GA: SBL, 2013.
- Mandel P., *The Origins of Midrash: from Teaching to Text* (Supplements to the Journal for the Study of Judaism 180), Leiden-Boston (Mass.): Brill, 2017.
- Martin Fr., *Pour une théologie de la lettre : L'inspiration des Écritures* (Cogitatio fidei 196), Paris : Cerf, 1996.
- Millard A. R., *Reading and Writing in the Time of Jesus* (The Biblical Seminar 69), Sheffield: Sheffield Academic Press, 2000.
- Tavardon P., *Le texte alexandrin et le texte occidental des Actes des Apôtres : doublets et variantes de structure* (Cahiers de la Revue Biblique 37) Paris : J. Gabalda et Cie, 1997.
- Taylor J., *The Treatment of Reality in the Gospels: Five Studies* (Cahiers de la Revue Biblique 78), Pendé : Gabalda, 2011.

## TOUTE L'ANNÉE : COURS

**CHRISTOPHE RICO, JULIE ETHIOUX ET MICHAEL KOPF****Grec I et II (premier niveau avec Julie Ethieux)**

Cours en grec - 10 ECTS/semestre - toute l'année - 2x2 heures par semaine.

**Contenu** : Initiation au grec koinè en suivant la méthode Polis (immersion complète dans la langue, techniques de la réaction physique immédiate [« total physical response » ou TPR] et du récit participatif [« TPR Storytelling »] qui ont depuis longtemps fait leurs preuves dans l'enseignement des langues vivantes).

Matière morphosyntaxique enseignée : le contenu de *Polis : Speaking ancient Greek as a living language*, 2015, Polis Institute Press.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 1.000 mots.

**Grec III et IV (deuxième niveau avec Michael Kopf)**

Cours en grec - 10 ECTS/semestre - toute l'année - 2x2 heures par semaine

**Contenu** : Perfectionnement du grec koinè en suivant la méthode Polis. Matière morphosyntaxique enseignée : troisième déclinaison, toutes les formes de l'aoriste, subjonctif.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 1.800 mots.

**Grec V et VI (troisième niveau avec Christophe Rico)**

Cours en grec - 10 ECTS/semestre - toute l'année - 2x2 heures par semaine

**Contenu** : Perfectionnement du grec koinè en suivant la méthode Polis.

Matière morphosyntaxique enseignée : Futur ; Imparfait, Parfait actif et passif ; Optatif ; accentuation grecque.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 2.500 mots.

**Grec VII et VIII (quatrième niveau avec Christophe Rico)**

Cours en grec - 10 ECTS/semestre - toute l'année - 2x2 heures par semaine

**Contenu** : Lecture commentée (exclusivement en grec koinè) de textes de difficulté progressive, suivant la méthode Polis.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 3.300 mots

---

*Les cours ont lieu à l'Institut Polis, 8 rue Ha Ayin Het*

**Méthode d'enseignement** : Méthode POLIS.

Il s'agit d'une méthode d'enseignement qui conduit les étudiants à parler les langues anciennes et à les assimiler de telle sorte qu'ils deviennent progressivement capables de lire les textes originaux sans dictionnaire et sans traduction, comme on lit une langue moderne que l'on connaît bien. Les cours ont lieu en immersion complète : depuis le premier jour, l'étudiant n'entend dans la salle de classe que la langue enseignée (grec ancien ou hébreu biblique).

## DEUXIÈME SEMESTRE : COURS

**CHRISTIANE VEYRARD-COSME****Session de latin biblique**

Cours en français - 2 ECTS - du 11 au 15 mars 2019 - 12 heures réparties sur cinq séances.

**Niveau** : Cours pouvant être choisi par tout étudiant LMD, grand débutant ou niveau avancé

**Objectif** : Panorama des spécificités linguistiques et stylistiques du latin biblique. Les éléments théoriques seront illustrés par un choix de textes fournis par l'enseignante, accompagnés de leur traduction textes qui seront commentés en cours et serviront de supports pédagogiques pour l'évaluation éventuelle de fin de stage.

**Prérequis**: Tous les étudiants étant les bienvenus, l'enseignement s'adaptera à l'auditoire présent.

**Contenu** : les séances, thématiques, aborderont notamment les points suivants : - Le latin biblique : état de la question, recherches en cours ; -Latin biblique, latin chrétien, latin tardif ; -Le latin biblique, « une langue sous influences » ? ; -Un lexique entre tradition et innovation ; - Figures de sens, figures de style

**Méthode** : Cours magistral et participation des auditeurs

**Évaluation** : à la demande, évaluation (organisée en dehors du volume horaire imparti au cours), sous forme écrite ou orale.

**Lectures recommandées :***Actes de Colloques/Congrès*

- Tous les Actes du Colloque Latin vulgaire-latin tardif, depuis ceux du Premier Colloque international : (Pécs, 2-5 sept 1985), ed. J. Herman, Tübingen, Max Niermeyer Verlag, 1987
- La Bibbia nell'alto Medioevo (Settimane di Studio del Centro Italiano di studi sull'alto Medioevo, X, 26 aprile-2 maggio 1962), Spolete, 1963

*Etudes*

- Blumenkranz, B., « Raban Maur et saint Augustin : Compilation ou adaptation ? A propos du latin biblique », in Blumenkranz, B. (ed), Juifs et Chrétiens, patristique et Moyen Age ( Variorum collected studies series, 70), London, 1977, p. 97-110
- Leone, L., Latinità cristiana. Introduzione allo studio latino cristiano, Lecce, 1971
- Fischer B., Die Alkuin-Bible (Aus der Geschichte der lateinischen Bibel, I), Freiburg im Br., 1957
- Du même, « Das Neue Testament in lateinischer Sprache », in K. Aland (ed), Die alte Übersetzungen des Neuen Testaments, die Kirchenväterzitate und Lektionare, Berlin, 1972, p. 1-92
- Garcia de la Fuente, O., « El latin biblico y el latin cristiano en el marco del latin tardio », Analecta Malacitana 10 ( 1987), p. 3-65
- Meershoek, G. Q.A., Le latin biblique d'après saint Jérôme : aspects linguistiques de la rencontre entre la Bible et le monde classique, Nijmegen, 1966
- Monat, P., « Etude sur le texte des citations bibliques dans les Institutions divines de Lactance parmi les témoins des Vieilles Latines », Rev. Etud. Aug. 28 ( 1982), p. 19-32
- Sheerin, D.J., « Christian and Biblical Latin », in Mantello F.A.C.- A.G. Rigg (eds), Medieval Latin. An introduction and bibliographical guide, CUA Press, 1996, p. 137-156
- Uytfanghe, M. van, « La Bible dans la vie de saint Séverin et d'Eugippius », Latomus 33 ( 1974), p. 324-352
- Du même, «La saveur biblique du latin mérovingien », in Garcia Martinez, F. (ed), Jerusalem, Alexandria, Rome : studies in ancient cultural interaction in honour of A. Hilhorts, Leiden, 2003, p. 341-357



HÉBREU

PREMIER SEMESTRE : COURS

MARC LEROY, O.P.

**Hébreu biblique par des textes en prose et des textes poétiques**

Cours en français - 4 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 2x1 heure par semaine (24h).

**Niveau** : Participation des étudiants, niveau moyen

**Objectif** : Avoir une meilleure connaissance de l'hébreu biblique

**Prérequis** : Une connaissance de la grammaire hébraïque

**Contenu** : Traduction et analyse de textes bibliques en hébreu ; introduction à l'analyse syntaxique mise en place par A. Niccacci

**Méthode d'enseignement** : Participation active des étudiants pour la traduction et l'analyse des textes en hébreu.

**Lectures recommandées :**

- A. Niccacci, *Sintassi del verbo ebraico nella prosa biblica classica* (Studium Biblicum Franciscanum Analecta 23), Jerusalem, Franciscan Printing Press, 1986.
- P. Jouin et T. Muraoka, *A Grammar of Biblical Hebrew. Second Edition* (Subsidia Biblica 27), Roma, Editrice Pontificio Istituto Biblico, 2008.
- T. O. Lambdin, *Introduction à l'hébreu biblique* (traduction de F. Lestang), Lyon, Profac, 2008.

ÉTIENNE NODET, O.P.

**Hébreu rabbinique**

Cours en hébreu, en lien avec l'Institut Polis - 4 ECTS - toute l'année - 1 heure par semaine (24h).

**Niveau** : élémentaire, sauf pour la connaissance de l'hébreu.

**Objectif** : aisance dans les sources rabbiniques

**Contenu** : Lectures commentées de textes (Mishna, Tosefta, Qumrân)

**Prérequis** : Connaissance de l'hébreu ; oulpán niveau dalet

**Lectures recommandées :**

- A. Carmell, *Aids to Talmud Study*, 1975, Jerusalem, Feldheim.
- H. L. Strack et G. Stemberger, *Einleitung in Talmud und Midrasch*, 1982, Munich, Beck.

EYAL NAHUM

**Biblical Hebrew I - II**

*At Institut Polis, 8 rue Ha Ayin Het*

*Biblical Hebrew I and II* : Full immersion course in Biblical Hebrew at the Institut POLIS -10 ECTS/semester- all year long - 2 sessions a week.

**Objective :**

*Hebrew I* (Semester I, from October 8 to January 31, 2019)

Introduction to Biblical Hebrew: deep assimilation of the basic morphology and vocabulary of the language. Ability to hold a very simple conversation in Biblical Hebrew and to understand directly, without relying on translation, a selection of very simple excerpts from the Bible. Special focus will be put on (gradually) learning the alphabet and on the correct reading of the texts and exercises in the textbook.

*Hebrew II* (Semester II, from February 11 to June 13, 2019)

Further assimilation of the morphology and vocabulary of the language. By the end of the second semester some 800 vocabulary items (of the most frequent ones in the corpus) will have been imbued.

In addition, a focus on some important syntactic principles of Biblical Hebrew will be put (word order, use of verbal forms, syntactic constructs, etc.).

**Contenu :***Hebrew I*

The first six chapters of the textbook *Mi-Bereshit*, that include: The Alphabet ; The nominal sentence vs. nominal phrase ; The construct state ; The participle (in various conjugations) ; The Qatal form of the verb (in various conjugations) ; Conjugation of the preposition and Some issues of vocalization

*Hebrew II*

Chapters 7-11 of the textbook *Mi-Bereshit*, that include: The Qatal form of the verb (cont.) ; waYiqtol ; The gerund ; The participle (in various conjugations) ; Nominal possessive suffixes, singular and plural ; Segolated nouns ; Conjugation of the prepositions and of the particles ; Introduction to the accent system

**Methodology**

*Hebrew I*: Full immersion in the language, using total physical response technique (TPR) and the Ulpan method

*Hebrew II*: Full immersion in the language, using TPR, Storytelling and the Ulpan method (semester II)

**Lectures recommandées :**

*Mi-Bereshit*, Biblical Hebrew for Beginners, written by Eyal Nahum (textbook)

NOT part of the course's requirements, but recommended to any student wishing to further delve into Biblical Hebrew grammar by his/her own:

Grammars:

- (1) Joüon-Muraoka, A Grammar of Biblical Hebrew, 2006
- (2) Paul Joüon, Grammaire de l'hébreu biblique, 1965 (=the original, in French)
- (3) Friedrich Heinrich Wilhelm Gesenius, Gesenius' Hebrew Grammar, 1990.

Dictionaries:

- (1) The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon (=the best one)
- (2) Gesenius' Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament Scriptures (older, but also one of the best and easily accessible on the web): <http://www.tyndalearchive.com/tabs/Gesenius>

**Méthode d'enseignement : POLIS.**

Il s'agit d'une méthode d'enseignement qui conduit les étudiants à parler les langues anciennes et à les assimiler de telle sorte qu'ils deviennent progressivement capables de lire les textes originaux sans dictionnaire et sans traduction, comme on lit une langue moderne que l'on connaît bien.

Les cours ont lieu en immersion complète: depuis le premier jour, l'étudiant n'entend dans la salle de classe que la langue enseignée (grec ancien ou hébreu biblique).

TOUTE L'ANNÉE : COURS

**JORGE FRANCISCO VARGAS CORVACHO, O.P.**

### **Langue ougaritique**

Cours en français ou en espagnol- 4 ECTS - toute l'année - 2 heures par semaine (26h par semestre).

**Niveau :** Introduction et séminaire de lecture de textes

**Objectif :** Une première connaissance de la langue d'Ougarit, sa morphologie (semestre I) et sa littérature (semestre II). Découvrir l'intérêt des études ougaritiques pour les études bibliques.

**Prérequis :** Connaissance suffisante d'une langue sémitique.

**Contenu :** Étude de la morphologie, travail direct sur des textes.

**Méthode d'enseignement :** Cours magistral et participation active des étudiants.

**Évaluation :** si nécessaire, examen écrit (traduction d'un texte bref)

### **Lectures recommandées :**

P. Bordreuil et Dennis Pardee. *Manuel d'ougaritique*, 2 vols. Paris, Geuthner, 2004 2010<sup>2</sup>. = Pierre Bordreuil et Dennis Pardee : *A Manual of Ugaritic*. Linguistic Studies in Ancient West Semitic 3. Winona Lake, Ind. : Eisenbrauns, 2009.

John Huehnergard, *An Introduction to Ugaritic*, 2012, Peabody, Mass.: Hendrickson, 2012.

William M. Schniedewind ; Joël H. Hunt, *A Primer on Ugaritic: Language, Culture and Literature*. New York: Cambridge University Press, 2007.

Wilfred G. E. Watson ; Nicholas Wyatt ed. *Handbook of Ugaritic Studies*. Handbuch der Orientalistik (HdO). Abt 1, Der Nahe und Mittlere Osten 39. Leiden: Brill, 1999.

## PREMIER SEMESTRE : COURS

**ÉMILE PUECH**

### **Épigraphie sémitique**

Cours en français - 2 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 1 heure par semaine (14h).

**Niveau** : Cours, doc. et post-doc. ou connaissance des langues sémitiques.

**Objectif** : apprendre à déchiffrer une inscription ou un manuscrit.

**Prérequis** : Un minimum de connaissance en langues sémitiques .

**Contenu** : Soit les inscriptions royales phéniciennes, soit les inscriptions araméennes pré-exiliques ou les papyri araméens d'Égypte, soit les ostraca hébreux.

**Lectures recommandées** : Les éditions de ces textes

**Méthode d'enseignement** : A partir des estampages ou des photographies, déchiffrer, traduire et commenter, explication des formes, syntaxe, contenu, etc.

**Évaluation** : Selon les désirs des inscrits pour crédits ou pas.

## DEUXIEME SEMESTRE : COURS

**ÉMILE PUECH**

### **Araméen biblique**

Cours en français - 2 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre entier - 1 heure par semaine (14h).

**Niveau** : Étude de la langue araméenne et application à l'araméen de la Bible.

**Objectif** : Apprendre à traduire les textes en araméen biblique.

**Prérequis** : Minimum de connaissance de l'hébreu biblique.

**Contenu** : Étude de l'araméen biblique.

**Lecture recommandée** : Une grammaire de l'araméen et sa Bible.

**Méthode d'enseignement** : Exposé de la grammaire araméenne et traduction des textes.

**Évaluation** : Examen écrit pour ceux de la commission biblique pontificale.



BIBLE ET THÉOLOGIE

TOUTE L'ANNEE : COURS

**M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.**

**Réception et traditions chrétiennes de Rom. 9,1-24, d'Origène à Karl Barth**

Cours en français - 4 ECTS - toute l'année - 1 heure par semaine (24h)

**Objectif** : Réflexion sur le thème de l'élection. Mise en tension : élection/universalisme

**Prérequis** : Formation théologique et scripturaire.

**Contenu** : Dans l'esprit du programme de l'EBAF, *La Bible En Ses Traditions*, une relecture de Rom 9,1-24 et du thème de l'élection sera proposé à travers les commentaires de l'Épître aux Romains d'Origène, d'Augustin, de Thomas d'Aquin, d'Erasmus, de Luther, de Calvin et de Barth.

**Méthode d'enseignement** : Mise en contact avec les textes, commentaire, interprétation et mise en tension des positions théologiques.

**Évaluation** : un travail écrit et un oral final.

**Lectures recommandées :**

A. Gignac, *L'Épître aux Romains*

S. Légasse, *L'Épître de Paul aux Romains*

K. Barth, *L'Épître aux Romains*

Bernard Sesboüe, *Sauvé par la Grâce, les débats sur la justification du XVI<sup>e</sup> siècle à nos jours*. Éditions Facultés Jésuites de Paris, 2009. à lecture.

## SECOND SEMESTRE : COURS

**DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P.**

### **La Trinité dans les Écritures, une herméneutique patristique.**

Cours en français - 4 ECTS - 2ème semestre - 2 heures par semaine (24h)

**Objectif** : analyser la pensée de certains Pères de l'Église qui, en donnant une exégèse originale de certains versets scripturaires, considèrent, dans leurs écrits, des questions relatives à la Trinité créatrice ou à l'unité de la Trinité.

**Prérequis** : Une connaissance de la théologie trinitaire niveau baccalauréat canonique.

**Contenu et méthode** : Le cours consistera en une analyse de l'exégèse trinitaire de plusieurs Pères de l'Église, notamment Iréné de Lyon, Origène, Athanase d'Alexandrie, Basile de Césarée, Grégoire de Nazianze, Hilaire de Poitiers, Ambroise de Milan et Augustin d'Hippone. On étudiera en particulier la manière dont ces Pères de l'Église ont pu « déceler » la Trinité dans l'Ancien et le Nouveau Testament en attribuant différentes « fonctions » aux trois personnes divines. L'ordre trinitaire et le rôle de chaque personne divine dans l'acte créateur ou le don la grâce seront ainsi précisés.

**Méthode d'enseignement** : Le cours se fera sur le mode d'un séminaire, alternant présentations magistrales et études de textes.

**Évaluation** : sur demande

#### **Lectures recommandées :**

- *Commentaire de la Lettre aux Romains* d'Origène,
- *Traité Sur le Saint-Esprit* de Basile le Grand
- *Discours théologiques* 30 et 39 de Grégoire de Nazianze
- *De Trinitate* d'Hilaire de Poitiers
- *De Doctrina Christiana* et *De Trinitate* d'Augustin d'Hippone.



TOUTE L'ANNÉE : COURS

CHRISTOPHE RICO

**Le grec au service de l'exégèse.**

Cours en français - 4 ECTS - toute l'année - 1 heure par semaine (24h).

**Objectif** : Acquérir la capacité d'analyser la valeur sémantique d'un terme grec à partir de ses occurrences.

**Prérequis** : Avoir suivi au moins une année de grec ancien.

**Contenu** : Plan :

- I) Les pièges de la littérature secondaire
  - a) Arguments de auctoritate
  - b) Sens a priori plaqué sur le texte
  - c) Modèles des langues étrangères
    - 1 Modèle du grec classique
    - 2 Modèle du latin classique
    - 3 Modèle des langues modernes occidentales
- II) Comment mener une étude sémantique
  - a) Principes méthodologiques
    1. Etymologie
    2. Du bon usage des dictionnaires
    3. Principes lexicaux
      - a Distinctions sémantiques (Hyponymes/ hyperonymes sens figuré ; contexte)
      - b Langue / Parole
      - c Chronolecte et topolecte
  - b) Etude sémantique
    - 1 Concordances, occurrences, contexte
    - 2 Etude lexicologique (synonymie et antonymie ; construction morphologique)
    - 3 Typologie linguistique
  - c) Critique textuelle
- III) Sens et réception
  - a) Versions anciennes
    - 1 L'accès au sens
    - 2 Texte, traduction, réception
  - b) Commentaires
    - 1 Commentaires juifs
    - 2 Commentaires chrétiens
  - c) Liturgie

**Méthode d'enseignement** : Exposé des principes de la sémantique générale appliquée aux textes néotestamentaires.

**Évaluation** : devoir écrit.

**Lectures recommandées** :

Stephen Ullmann, *Semantics: An Introduction to the Science of Meaning* (1962)

Stephen Ullmann, *The Principles of Semantics* (1951)

Irène Tamba-Mecz, *La sémantique*, PUF (1998)

Christophe Rico, *La Mère de l'Enfant-Roi*, Cerf (2013)

### PREMIER SEMESTRE : COURS

**OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.**

#### **Bible et Liturgie**

Cours en français et/ou anglais selon les participants-3 ECTS  
-2h par semaine (12h), les 7-14-21 novembre et 5-12 et 19 décembre  
2018.

**Niveau :** Cours magistral incluant, selon le public, quelques  
séances plus interactives.

**Objectif :** Replacer l'activité exégétique dans le *milieu naturel* des  
Écritures qu'est la liturgie, où elles sont produites, transmises et  
performées des origines à nos jours.

**Prerequis :** Aucun prérequis.

**Contenu :** Exploration systématique des intersections et  
interactions entre les deux domaines ; lectures critiques et  
corrections de notes de la rubrique « Liturgie » dans la base de  
données de *La Bible en ses Traditions* ; lectures et discussions de  
textes philosophiques antiques

**Méthode d'enseignement :** 10 heures de cours magistral, 10  
heures de lectures commentées et discussions de textes de  
penseurs antiques de la religion et du rite, et de notes en liturgie  
composées le long de *La Bible en ses Traditions*.

**Évaluation :** ORALE. Présentation d'une communication orale ou  
animation d'une séance du séminaire

#### **Lectures recommandées:**

Cothenet É., 1988. *Exégèse et Liturgie* (coll. Lectio divina, 133),  
Paris : Cerf.

Daniélou, J., 1958. *Bible et liturgie*. Paris : Cerf.

*Dictionnaire Encyclopédique de la Liturgie*. Sous la direction de  
Domenico Sartore et Achille M. Triacca. Adaptation française  
sous la direction d'Henri Delhogue, 1992.

Klökener, M., Bricout, H., Pesenti D., 2013. *Bible et liturgie :  
leur relation réciproque dans Verbum Domini*. La Maison-Dieu,  
(274), 17-51.

Ratzinger, J. 2001. *L'Esprit de la liturgie*. Traduit de l'allemand par  
Génia Catala avec la collaboration de Grégory Solari, Genève:  
Ad Solem.

Trainar Geneviève, 2003. *Transfigurer le temps. Nihilisme,  
Symbolisme, Liturgie*, Genève : Ad Solem.

Triacca, A.M., *Bible et Liturgie. Dictionnaire encyclopédique de la  
liturgie, 1*, pp.129-44.

Venard, O.-Th., 2009. *Pagina sacra : le passage de l'Écriture sainte  
à l'écriture théologique* Paris/Genève : Editions du Cerf/Ad  
Solem, coll. «Théologiques», chapitres 7-8-9.

Vatican II. *Constitution sur la sainte Liturgie Sacrosanctum  
Concilium*, n. SC 36, 1.

PREMIER SEMESTRE : COURS

**CHRISTOPHE RICO**

**Analyse philologique de l'oracle de l' *'almah* (Is 7,10-25)**

Cours en français - 2 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 1 heure par semaine (13h.)

**Objectif :** Le mot *'almah* compte, dans la Bible hébraïque, parmi ceux dont le sens est le plus débattu, depuis l'Antiquité. Parle-t-on d'une *jeune fille* ou d'une *vierge*, d'une femme célibataire ou mariée ? Les LXX ont-ils traduit ou interprété la portée de l'original ? Au niveau synchronique, le sens même de l'oracle, tel qu'il se présente dans le livret de l'Emmanuel, dépend de la détermination des unités de sens, de la valeur exacte des mots-clés, des figures de style, et de leurs implications pour la lecture de l'ensemble du livret de l'Emmanuel (Is. 6-12). Le cours tentera d'élucider ces questions.

**Prérequis :** Avoir suivi au moins une année de cours de grec ancien et d'hébreu biblique.

**Contenu :**

- 1) Arguments invoqués pour attribuer au mot *'almah* le signifié de *jeune fille*.
- 2) Étude sémantique du mot *'almah* dans la Bible hébraïque.
- 3) Analyse de l'oracle de l'*'almah* au sein du livret de l'Emmanuel (Is 6-12).

**Méthodes d'enseignement :** Cours magistral.

**Évaluation :** Examen oral.

**Lectures recommandées :**

Christophe Rico, *La mère de l'Enfant-Roi* - Isaïe 7,14, Cerf, 2013

## SECOND SEMESTRE : COURS

**PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.**

### **La création dans *Proverbes, Job, Siracide et Sagesse de Salomon*: aspects diachroniques, canoniques et théologiques.**

Cours en français - 4 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre entier - 2 heures par semaine (24h).

**Prérequis :** Une bonne connaissance de l'hébreu biblique et du grec.

#### **Objectif et contenu :**

- Montrer comment *Proverbes, Job, Siracide et Sagesse de Salomon* sont des œuvres vétérotestamentaires rigoureusement sapientielles dont l'enseignement théologique, comme celui des sages de l'Ancien Testament, est essentiellement jalonné par la théologie de la création ;
- puis à partir d'un tour d'horizon panoramique des méthodes modernes de l'exégèse biblique, expliquer la raison rédactionnelle du silence sur Gn 1-11 dans *Proverbes et Job* ;
- et enfin, illustrer comment Gn 1-11 est explicitement relu par *Siracide et Sagesse de Salomon*.

**Méthode d'enseignement :** présentations magistrales et études des textes anciens (hébreux et grecs)

#### **Lectures recommandées :**

- Maurice GILBERT, s.j. *L'antique sagesse d'Israël. Études sur Proverbes, Job, Qohélet et leurs prolongements* (EtB n.s. 68 ; Pendé : Gabalda, 2015).
- Paul-Marie Fidele CHANGO, o.p., *Qohélet et Chryssippe au sujet du temps: eukairia, aion et les lexèmes 'èt et 'olam en Qo 3,1-15* (CahRB 81), Paris, Gabalda, 2013.
- Katharine J. DELL, « God, creation and the contribution of wisdom », dans R. P. GORDON, *The God of Israel* (Cambridge : Cambridge University Press, 2007) pp. 60-72.
- HENNING GRAF REVENTLOW - YAIR HOFFMAN (éds.), *Creation in Jewish and Christian Tradition* (LHBOTS [JSOT.SS] 319 ; Sheffield, 2002).
- L. G. PERDUE, *Wisdom and Creation : The Theology of Wisdom Literature* (201 Eighth Avenue South, Nashville, Tennessee : Abingdon Press, 1994).
- J. LÉVÊQUE, « L'argument de la création dans le livre de Job », dans L. DERMUSSEUX *La création dans l'Orient Ancien* (Paris : Cerf, 1987) p. 261-299.

- J. LÉVÊQUE, « Le contrepoint théologique apporté par la réflexion sapientielle », C. BREKELMANS, *Questions disputées d'Ancien Testament* (Gembloux : Éditions J. Duculot, 1974) p. 183-202.
- W. ZIMMERLI, « Ort und Grenze der Weisheit im Rahmen der alttestamentlichen Theologie », dans F. WENDEL ET ALII, *Les sagesses du Proche-Orient ancien*, colloque de Strasbourg, 17-19 mai 1962 (Paris : PUF, 1963), pp. 121-137, repris par J. L. CRENSHAW (éd.), *Studies in Ancient Israelite Wisdom* (Library of Biblical Studies ; New York, NY : Ktav, 1976), pp. 314-326.
- Paul-Marie Fidele CHANGO, o.p., *Deux siècles d'histoire du comparatisme du Qohélet avec la philosophie grecque*, <https://www.domuni.eu/fr/diplomes/qohelet-philosophie-grecque>

## MARC GIRARD

### **Psautier, Livre I (Ps 1-41) - Structures, images et symboles.**

Cours en français (l'étudiant peut s'exprimer et rédiger en anglais, italien, espagnol, allemand et portugais) - 3 ECTS - du 15 février au 15 avril 2019 - 2 heures par semaine (16h)

**Niveau** : Cours destiné aux étudiants de maîtrise ou doctorat, mais ouvert plus largement aux personnes intéressées

**Objectif** : Analyse de psaumes sélectionnés en appliquant la méthodologie du projet *La Bible En Ses Traditions* pour l'analyse des poèmes et de l'histoire de leur réception (*Wirkungsgeschichte*).

**Prérequis** : Si possible, connaissance de l'hébreu biblique (mais à défaut, il est possible de suivre le cours)

**Contenu** : Présentation d'un double cadre théorique (critique structurelle, symbolisme). Analyse de textes et de thèmes choisis.

**Méthode d'enseignement** : Cours magistraux avec interaction, accompagnés de présentations Power Point, tous documents remis aux étudiants par courriel de semaine en semaine.

**Évaluation** : un court travail écrit pour ceux qui ont besoin de crédits universitaires

### **Lectures recommandées:**

Marc Girard, *Les Psaumes redécouverts I* (Ps 1-50)

Marc Girard, *Symboles bibliques langage universel I-II*

## PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

ŁUKASZ POPKO, O.P.

### Two Literary Forms of the Book of Jeremiah. Differential exegesis of the MT and LXX .

Séminar English/French depending on the language preferred  
- 2 ECTS - November 2018-January 2019 - 2h per week (12h).

**Level:** advanced Students

**Objectives:** Exercise in the work with the LXX and MT as two literary distinct traditions (differential exegesis): its instruments, sources, procedures, argumentation, evaluation of results.

**Prerequisites :** Knowledge of Hebrew and Greek; Latin and Syriac are also welcome.

**Content :** Jer 4 LXX will be compared to the MT. The students will learn to 1) detect the divergent readings; 2) evaluate the quality of the LXX translation; 3) propose the retroversions to arrive to the Vorlage; 4) identify the variants of the literary character.

**Teaching method :** Seminar presupposes the presentation of the exegetical steps during the classes and some individual work of students at home; its results will be next discussed and compared during the seminar. Participants students will be introduced to the work using the BEST web page.

**Evaluation :** If needed, based of the work and participation during the seminar

#### Recommended reading:

Bogaert, P.-M., “De la vetus latina à l’hébreu pré-massorétique en passant par la plus ancienne Septante: le livre de Jérémie, exemple privilégié”, *RTL* 44 (2013) 216-243.

Schenker, A., “Man bittet um das Gegenargument! Von der Eigenart textkritischer Argumentation”, *ZAW* 122 (2010) 53-63.

-----, “What Do Scribes, and What Do Editors Do? The Hebrew Text of the Masoretes, the Old Greek Bible and the Alexandrian Philological Ekdoseis of the 4th and 3rd Centuries B.C., Illustrated by the Example of 2 Kings 1”, *After Qumran*. Old and Modern Editions of the Biblical Texts – The Historical Books (ed. H. AUSLOOS – B. LEMMELIJN – J. TREBOLLE BARRERA) (BETHL 246; Leuven – Paris – Walpole, MA 2012) 275-293.

#### Other :

Janzen, J. G., *Studies in the Text of Jeremiah* (HSM 6; Cambridge, MA 1973).

Stipp, H.-J., *Das masoretische und alexandrinische Sondergut des Jeremiabuches*. Textgeschichtlicher Rang, Eigenarten, Triebkräfte (OBO 136; Fribourg 1994).

PREMIER SEMESTRE : COURS

JOSEPH LÉ MINH THÔNG, O.P.

**L'Évangile de Jean : aimer et haïr pour la mort.**

Cours en français - 2 ECTS - octobre-novembre 2018 - 2 heures par semaine (12h).

**Niveau** : Exégèse biblique, niveaux débutant et moyen.

**Prérequis** : Une connaissance élémentaire du grec néotestamentaire.

**Objectif** : Découvrir les sens négatifs des verbes aimer et haïr.

**Contenu** : Examiner les sens négatifs des verbes aimer et haïr pour montrer qu'il existe dans l'Évangile une manière d'aimer et haïr qui conduit à la mort, à la perte, à ne pas avoir la vie éternelle. Les thèmes abordés : (1) le dualisme johannique ; (2) les sens du terme « monde » (kosmos) ; (3) six caractéristiques du monde hostile et des adversaires de Jésus ; (4) la haine du monde hostile (15,18-16,4a) ; (5) aimer les ténèbres (3,19c) et aimer son propre bien (15,19a).

**Méthodes d'enseignement** : Cours magistral avec un temps d'échange à la fin de chaque séance.

**Évaluation** : Dans un travail réalisé en format A4 de trois pages, l'étudiant(e) présentera l'analyse d'un thème ou d'une unité littéraire abordés du cours. Ce travail sera à envoyer par courriel à : josleminhthong@gmail.com dans la semaine qui suit la dernière séance du cours.

**Lectures recommandées :**

- GRELOT, P., *Les juifs dans l'Évangile de Jean. Enquête historique et réflexion théologique*, (CRB 34), Paris J. Gabalda et Cie Éditeurs, 1995.
- LEON-DUFOUR, X., *Lecture de l'Évangile selon Jean, 4 vols*, (Parole de Dieu), Paris, Le Seuil, 1988-1996.
- MICHAELS, J.R., *The Gospel of John* (NICNT), Grand Rapids. – Cambridge, U.K., W. B. Eerdmans Publishing Company, 2010.
- SEGOVIA, F.F., M., « The Love and Hatred of Jesus and Johannine Sectarianism », CBQ 43/2 (1981) 258-272.
- ZUMSTEIN, J., *L'Évangile selon saint Jean*, 2 vols, [CNT(N) 4a/4b] Genève, Labor et Fides, 2007 et 2014.
- Les articles et la bibliographie sur le blog : <http://leminhthongtinmunggioan.blogspot.com/>

**CHRISTOPHE RICO**

**Le prologue de Jean : étude philologique.**

Cours en français - 2 ECTS - 1er semestre en entier - 1 heure par semaine (12h).

**Objectif :** Sous une apparente simplicité, le prologue de l'évangile de Jean regorge de difficultés, presque à chaque mot. Ce cours propose une analyse philologique de ce texte de façon à en déterminer les unités de sens, la valeur exacte des mots-clés, les figures de style, et les implications pour la lecture de l'ensemble du quatrième évangile.

**Prérequis :** Avoir suivi au moins une année de grec ancien.

**Contenu :**

- 1) Le grec du Nouveau Testament
- 2) La méthode d'analyse sémantique
- 3) Étude du Prologue, verset par verset.

**Méthode d'enseignement :** Cours magistral.

**Évaluation :** examen oral.

**Lectures recommandées :**

- Marie-Emile Boismard, *Le Prologue de Saint Jean*, 1953  
A. Feuillet, *Le Prologue du quatrième évangile*, 1968

SECOND SEMESTRE : COURS

**PAOLO GARUTI, O.P.**

**L'imaginaire de la Métropole dans les Lettres pauliniennes**

Cours en français - 4 ECTS - 2ème semestre à partir du 27 février 2019- 2 heures par semaine (24h)

**Niveau :** Cours

**Objectif :** Chercher et commenter un certain nombre de termes du langage civique ancien dans les épîtres authentiques de Paul et dans les écrits de son école, surtout ceux qui décrivent la « ville mère » .

**Prérequis :** Connaissance suffisante du grec et du latin anciens.

**Contenu :** *La Jérusalem d'en haut est libre : elle est notre mère* (Gal 4,26). Paul de Tarse, homme de ville et prêchant en milieu urbain, bien qu'il ne se nomme jamais lui-même citoyen romain, emploie très souvent le langage civique. Dans les écrits dits deutéro-pauliniens le phénomène s'accroît. Il ne s'agit pas seulement de métaphores, puisque le ministère de l'apôtre est perçu comme celui du sage architecte qui pose le fondement d'une communauté.



**Méthodes d'enseignement** : Cours

**Évaluation** : Examen oral

**Lectures recommandées** :

- P. GARUTI, *Apostolica Romana Quædam. Études philologiques sur le Nouveau Testament dans le monde gréco-romain*, Paris, Gabalda, 2004 ; “Il Tempio e il Corpo, antica concezione del sacro e Nuovo Testamento”, *Ang* 88 (2011), 813-828 ; “La cohérence des images sacrificielles dans l’Épître aux Éphésiens (Ep 2,16 ; 5,2)”, *RB* 122 (2015) 592-608 ; “Paolo a Pafo: l’apostolo e il mago”, in C. BALANDIER (éd.), *Nea Paphos. Fondation et développement urbanistique d’une ville chypriote de l’antiquité à nos jours*, Bordeaux, Ausonius, 2016, 315-322 ; “La prophétie après Jésus-Christ : un « no man’s land » ?”, *Ang* 93 (2016) 495-512 ; “Le lien entre mantique et téléstique dans le Phèdre de Platon et dans l’Épître aux Hébreux (en passant par Paul)”, *RB* 124 (2017) 231-244 ; “La figure étymologique *auxein ten auxesin tou theou* (Col 2,19)”, in M. ALLARD, E. DURAND M. DE LOVINFOSSE (éds), *Fins et commencements. Renvois et interactions. FS Michel Gourgues*, Leuven, Peeters, sous presse.

**JOSEPH LÊ MINH THÔNG, O.P.**

**L’Évangile de Jean : aimer et haïr pour la vie.**

Cours en français - 2 ECTS - février-mars 2019 - 2 heures par semaine (12h)

**Niveau** : Exégèse biblique. Niveaux débutant et moyen.

**Objectif** : Découvrir les sens positifs des verbes aimer et haïr.

**Prérequis** : Une connaissance élémentaire du grec néotestamentaire.

**Contenu** : Examiner les sens positifs des verbes aimer et haïr pour montrer qu’il existe dans l’Évangile une manière d’aimer et haïr qui conduit à la vie, à avoir la vie éternelle. Les thèmes abordés : (1) l’amour et de l’amitié dans l’Évangile ; (2) le commandement d’amour (13,34-35 ; 15,12.17) ; (3) la circulation d’amour (15,9-13) ; (4) aimer Jésus et garder ses commandements (14,15-24) ; (5) les amis de Jésus (15,13-16) ; (6) qui aime sa vie la perd, qui hait sa vie la conservera (12,25).

**Méthodes d’enseignement** : Cours magistral avec un temps d’échange à la fin de chaque séance.

**Évaluation** : Dans un travail réalisé en format A4 de trois pages, l'étudiant(e) présentera l'analyse d'un thème ou d'une unité littéraire abordés du cours. Ce travail sera à envoyer par email : josleminhthong@gmail.com dans la semaine qui suit la dernière séance du cours.

**Lectures recommandées :**

JERUMANIS, P.-M., *Réaliser la communion avec Dieu : croire, vivre et demeurer dans l'évangile selon S. Jean*, (EtB.NS 32), Paris, Gabalda, 1996.

LEON-DUFOUR, X., *Lecture de l'Évangile selon Jean*, 4 vols, (Parole de Dieu), Paris, Le Seuil, 1988-1996.

MICHAELS, J.R., *The Gospel of John* (NICNT), Grand Rapids - Cambridge, U.K., W. B. Eerdmans Publishing Company, 2010.

MOLONEY, F.J., *Love in the Gospel of John: An Exegetical, Theological, and Literary Study*, Ada (MI), Baker Academic, 2013.

ZUMSTEIN, J., *L'Évangile selon saint Jean*, 2 vols, (CNT(N) 4a,4b), Genève, Labor et Fides, 2007 et 2014.

- Les articles et la bibliographie sur le blog :  
<http://leminhthongtinmunggioan.blogspot.com/>

**DOMINIC MENDONCA, O.P.**

**The Christology and discipleship in the Gospel of Mark**

Course in English - 4 ECTS - 2nd semester until the first week of May 2019 - 2 hours per week. (24h)

**Objectives** : In the Gospel of Mark, more than any of the other gospels, Jesus is everywhere in the company of his disciples. Summoned at the outset of his ministry, those who “come after” Jesus repeatedly bear witness to his earthly mission. But they are not mere bystanders, as they benefit from Jesus’ private teaching and participate actively in his demonstration of God’s dominion breaking into the human sphere. While Mark has an obvious Christological thrust, the story of the disciples occupies a strong second position. Moreover, Mark does not hesitate to emphasize the motif of the disciples’ incomprehension. Precisely his willingness to highlight the failures of Jesus’ disciples has stimulated the imaginations of many scholars who have attempted to decipher Mark’s increasingly negative portrayal of the disciples. The aim of our course is to explore and examine the relationship between Christology and discipleship in Markan narrative.

**Prerequisite** : Knowledge of Basic New Testament Greek.

**Contents** : The exegetical and theological study of the First Letter of Peter.

**Teaching method**: Lecture, questions and discussion welcome

**Évaluation** : on the basis of presentation and participation.

**Recommended reading**

Barton, Stephen. *Discipleship and Family Ties in Mark and Matthew*. SNTSMS 80. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.

Best, Ernest. *Disciples and Discipleship. Studies in the Gospel According to Mark*. Edinburgh: T&T Clark, 1986.

-----, *Following Jesus: Discipleship in the Gospel of Mark*. JSNTSup 4. Sheffield: JSOT Press, 1981

Black, C. Clifton. *The Disciples According to Mark: Markan Redaction in Current Debate*. JSNTSup 27. Sheffield: Sheffield Academic Press, 1989.

Henderson, Suzanne Watts. *Christology and Discipleship in the Gospel of Mark*. SNTSMS 135. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.

Kingsbury, Jack Dean. *The Christology of Mark's Gospel*. Philadelphia: Fortress Press, 1983.

Perrin, Norman. *A Modern Pilgrimage in New Testament Christology*. Philadelphia: Fortress, 1974.

Santos, Narry. *Slave of All: The Paradox of Authority and Servanthood in the Gospel of Mark*. JSNTSup 237. Sheffield: Sheffield Academic Press, 2000.

Tannehill, Robert C. "The Disciples in Mark: The Function of a Narrative Role." *Journal of Religion* 57 (1977): 386-405.

\_\_\_\_\_. "The Gospel of Mark as Narrative Christology." *Semeia* 16 (1979): 57-95.

Weeden, Theodore. *Mark: Traditions in Conflict*. Philadelphia: Fortress, 1971.

CHRISTOPHE RICO

### Pseudépigraphie paulinienne

Cours en français - 2 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre en entier - 1 heure par semaine (13h)

**Objectif** : Montrer la profonde unité idiolectale des 13 lettres attribuées à Saint Paul.

**Prérequis** : Avoir suivi des cours de grec pendant au moins un an.

**Contenu** :

- 1) Style, idiolecte et scripteur
- 2) Traits idiolectaux du corpus paulinien
- 3) Comparaison stylistique et idiolectale de Galates, Ephésiens et Tite

**Méthodes d'enseignement** : Cours requérant un travail personnel sur les textes pauliniens.

**Évaluation** : Examen oral

**Lectures recommandées** :

Catherine DETRIE (2005), « La dynamique idiolectalisante, entre singularisation et réitération », in Cahiers de Praxématique (Titre du numéro : Idiolecte. Du singulier dans le langage), 44.

Ernst PERCY (1946), Die Probleme der Kolosser und Epheserbriefe, (Skrifter Utgivna av Kungl. Humanistika Vetenskapssamfundet i Lund: 39), Lund : C. W. K. Gleerup.

Gilles PHILIPPE (2005), « Traitement stylistique et traitement idiolectal des singularités langagières », in Cahiers de praxématique 44, 77-92.

Christophe RICO (2002), « La linguistique peut-elle définir l'acte de traduction ? », in L'autorité de l'Écriture, Jean-Michel Poffet (éd.), Paris, Editions du Cerf, (Lectio Divina, Hors Série, 4), 193-226.

## PREMIER SEMESTRE : SEMINAIRE

**ROSEMARY LE BOHEC, DOMINIQUE - MARIE CABARET, O.P. ET  
ŁUKASZ POPKO, O.P.**

### **Archéologie et Bible : de Canaan à la Samarie-Galilée**

Séminaire en français - 6 ECTS - 1 semaine complète du lundi 15 au vendredi 19 octobre 2018 (Matin : 8h-11h45 ; Après-midi : 14h-18h15) 40h environ au total.

**Niveau :** Débutant et avancé. Séminaire d'enseignement.

**Objectif :** Etude de la Samarie-Galilée à partir des données topographiques, des vestiges archéologiques et des sources historiques et bibliques.

Préparation du voyage d'études en Samarie-Galilée du 26 au 30 Novembre 2018.

**Prérequis :** Culture biblique (Ancien et Nouveau Testament) ; notions de chronologie historique (période du Bronze à l'époque croisée).

*Ce cours est obligatoire pour tous les étudiants*

*qui suivent le cours de Topographie.*

*Il est ouvert à tous les étudiants et aux auditeurs libres.*

**Contenu :** La semaine d'enseignement consacrée au séminaire Samarie s'inscrit dans la préparation du voyage d'étude en Samarie-Galilée. Organisée sous la forme de conférences et de travaux dirigés, elle permet de dresser un tableau général de l'histoire de la région de l'époque du Bronze jusqu'à la période croisée, tout en tenant compte des particularités physiques du milieu (géologie, relief, climat, etc.).

Le séminaire s'organisera autour de deux types d'activités :

- le matin, des cours magistraux aborderont la question des cadres géographiques (diversité des environnements), des contextes historiques (longue période riche et tumultueuse) et des sources bibliques et épigraphiques (approche historico-critique et narratologique des récits de la Bible). Les religions du Proche-Orient ancien feront également l'objet d'une attention particulière ainsi que la délicate question de la chronologie et des datations ;
- l'après-midi, des ateliers thématiques seront destinés à familiariser les étudiants aux sites de la Samarie-Galilée. A travers l'étude d'un dossier documentaire (sources biblique, historique, archéologique, topographique), seront notamment traités les thèmes suivants : systèmes d'eau, enceintes et portes de cités, architectures religieuses et art militaire. Une initiation aux techniques de l'archéologie sera également proposée (céramique et étude stratigraphique).

**Méthodes d'enseignement** : Cours magistral (CM) ; Travaux pratiques (TP) ; Travaux dirigés (TD).

**Évaluation** : oral ou écrit.

**Lectures recommandées** :

- A. ANGELAKIS, L. MAYS, Evolution of Water Supply Through the Millennia, IWA publishing 2012.
- I. FINKELSTEIN, N. A. SILBERMAN, La Bible dévoilée. Les nouvelles révélations de l'archéologie, Bayard, 2002.
- I. FINKELSTEIN, N. A. SILBERMAN, Les Rois Sacrés de la Bible. À la recherche de David et Salomon, Folio, 2007.
- N. GRIMAL, Histoire de l'Égypte ancienne, Fayard, 1988.
- A. HOROWITZ, The Quaternary of Israel, New York, Academic Press, 1979.
- E. STERN, The New Encyclopedia of Archaeological Excavations in the Holy Land, 5 volumes, Israel Exploration Society, 1975-2008.

*Ce séminaire est ouvert à tous mais n'inclut pas le voyage en Samarie-Galilée qui est réservé aux seuls étudiants du cours de Topographie.*

*Si un auditeur veut participer à ce voyage, libre à lui de le faire à condition qu'il trouve lui-même son logement et son moyen de transport. Tous les frais sont à sa charge (hôtellerie, repas, entrée sur les sites, etc.).*

## SECOND SEMESTRE : COURS

**BIEKE MAHIEU**

**Le contexte historique du Nouveau Testament : la Palestine dans la période 40 av. J.-C. - 70 ap. J.-C.**

Cours en français - 4 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre entier - 2 heures par semaine (24h)

**Objectif** : Aider les étudiants à mieux connaître les événements historico-politiques qui entourent la naissance du christianisme.

**Niveau** : Cours, niveau débutant.

**Contenu** : L'histoire de la Palestine à partir de la nomination d'Hérode le Grand en 40 av. J.-C. jusqu'à la destruction du Temple par les Romains en 70 ap. J.-C., en particulier les réalisations de la dynastie hérodienne et ses relations avec les Hasmonéens et les Romains. Les événements néotestamentaires sont situés dans ce cadre.

### Lectures recommandées :

- Flavius Josèphe, *La guerre des Juifs* 1-7 (en particulier 1,248-2,222) et *Les antiquités juives* 14-20 (en particulier 14,330-19,352).
- B. Mahieu, *Between Rome and Jerusalem: Herod the Great and His Sons in Their Struggle for Recognition: A Chronological Investigation of the Period 40 BC-39 AD, with a Time Setting of New Testament Events* (OLA 208), 2012, Leuven, Peeters.
- S. Rocca, *Herod's Judaea: A Mediterranean State in the Classical World* (TSAJ 122), 2008, Tübingen, Siebeck.
- E. Schürer, *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ (175 B.C.–A.D. 135)*, révisé par G. Vermes et al., 3 vols. en 4, 1973-1987, Edinburgh, Clark.
- A.K. Marshak, *The Many Faces of Herod the Great*, 2015, Grand Rapids, Eerdmans.





### TOUTE L'ANNÉE : COURS

**DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P., ŁUKASZ POPKO, O.P. ET YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP**

#### **Introduction à l'histoire du Proche-Orient ancien**

Cours 1h par semaine en français - 4 ECTS/année - toute l'année - le mardi matin en alternance avec les visites du cours de topographie qui durent toute la journée.

*Ce cours est obligatoire pour tous les étudiants qui veulent suivre le cours de «Topographie».*

**Objectif :** À travers une introduction à l'histoire du Proche-Orient ancien, sont rappelés les cadres géographiques, historiques, religieux et culturels du Levant, de la fin du paléolithique à l'époque byzantine.

**Contenu :** Le cours d'histoire générale s'articule autour des cinq moments clefs du développement des sociétés du Levant sud :

- 1/ La période préhistorique avec le phénomène de néolithisation et de mise en place progressive des sociétés sédentaires de fermiers et d'éleveurs
- 2/ La naissance de l'urbanisme et le développement des cités-états tout au long de l'époque du Bronze
- 3/ La société israélite de l'époque du Fer et la domination des grands empires orientaux
- 4/ Les époques classiques, hellénistique et romaine
- 5/ Puis la période byzantine et le développement des sites chrétiens

**Méthodes d'enseignement :** Cours magistral

**Évaluation :** à voir avec le professeur

#### **Lectures recommandées :**

- A. Mazar, *Archaeology of the Land of the Bible*, vol. 1: 10,000-586 BCE, 1990, New York (N.Y.), Doubleday.
- E. Stern, *Archaeology of the land of the Bible*, vol. 2: 732-332 BCE, 2001, New York (N.Y.), Doubleday.
- E. M. Meyers et M. Chancey, *Archeology of the Bible*, vol. 3: Alexander to Constantine (The Anchor Yale Bible Reference Library), 2012, New Haven (Conn.), Yale University Press.
- L. L. Grabbe, *Judaism from Cyrus to Hadrian*, 2 vols., 1992, Minneapolis (Minn.), Fortress Press.
- F. Abel, *Histoire de la Palestine: depuis la conquête d'Alexandre jusqu'à l'invasion arabe* (Études bibliques a.s. 39), 2 vols., 1952, Paris, Gabalda.
- A. Paul et K. Berthelot, « Bulletin de judaïsme ancien (I) », *Recherches de science religieuse* 93 (2005): 597-618.

Margreet L. Steiner, Ann E. Killebrew (ed.), *The Oxford Handbook of the Archaeology of the Levant, c. 8000-332 BCE*, Oxford University Press, 2014.

Megan Bishop Moore, Brad E. Kelle, *Biblical History and Israel's Past. The Changing Study of the Bible and History*, Grand Rapids (Mich.) – Cambridge, Eerdmans, 2011.

**DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P. ET YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP**

### **Topographie de Jérusalem et du Levant Méridional**

Toute l'année, chaque mardi en alternance :

- Présentation de sites archéologiques (en salle de cours) et visite des sites archéologiques de Jérusalem - 4 ECTS/année
- Visites de sites archéologiques plus éloignés de Jérusalem durant toute la journée.

Au cours de l'année, trois voyages d'études sont organisés :  
(Galilée du 26 au 30 novembre 2018 -4 ECTS- ;  
Néguev du 1<sup>er</sup> au 3 avril 2019 -2 ECTS- ;  
Jordanie du 13 au 18 mai 2019 - 4 ECTS-)

**Objectif** : le cours de topographie vise à faire découvrir, par des visites sur le terrain et par une étude des sources archéologiques, historiques et bibliques, les principaux sites archéologiques de Jérusalem, de Palestine, d'Israël et de Jordanie.

**Prérequis** : Conditions psychophysiques adaptées aux exigences des voyages et des visites sur le terrain pouvant nécessiter des marches à pieds assez longues (15 kilomètres), de dormir lors des voyages dans des campements de type «Bédouin».

Suivre le cours *Introduction à l'histoire générale du Proche-orient ancien*.

#### **Contenu :**

La présentation des sites archéologiques en salle de cours (le mardi matin) vise à préparer les visites sur le terrain et se fait à partir de la documentation archéologique, historique et biblique disponible.

Les visites sur le terrain à Jérusalem et ses alentours immédiats ont lieu le mardi après-midi. Elles intègrent plusieurs visites au Musée d'Israël. I

Les visites sur le terrain plus éloignées de Jérusalem (en Palestine et en Israël) durent toute la journée du mardi.

En sus, trois voyages d'études, de 3 à 6 jours, sont organisés au cours de l'année, en Samarie-Galilée, dans le Néguev et en Jordanie.

**Méthodes d'enseignement** : Cours magistral

**Évaluation** : à voir avec le professeur

#### **Lectures recommandées :**

M. Küchler, K. Bieberstein et al., *Jerusalem : Ein Handbuch und Studienreiseführer zur Heiligen Stadt*, 2007, Göttingen,

Vandenhoeck & Ruprecht.

M. Liverani, La Bible et l'invention de l'histoire : histoire ancienne d'Israël (trad. de V. Dutaut), 2008, Montrouge, Bayard.

E. M. Meyers et M. Chancey, Archeology of the Bible, vol. 3: Alexander to Constantine (The Anchor Yale Bible Reference Library), 2012, New Haven (Conn.), Yale University Press.

J. Murphy-O'Connor, The Holy Land : An Oxford Archaeological Guide from Earliest Times to 1700, 5e éd. rév., 2008, London, Oxford University Press.

D. B. Redford, Egypt, Canaan, and Israel in Ancient Times, 1992, West Sussex, Princeton University Press.

## LES MARDIS DE L'ANNEE ACADEMIQUE

---

*Sous réserve de modifications et/ou d'annulations  
en raison des conditions climatiques et/ou politiques,  
le programme annuel permet normalement :*

### Les Visites :

La ville de Jérusalem

(différents quartiers, monuments et musée principaux, etc ..)

### Les Excursions mensuelles :

Bethléem, l'Hérodion,

Tell Maresha,

Tell Bet Guvrim,

Lachish,

Tell Yarmouth

Tell Arad

Ein Gedi

L'Hyrkania, le désert de Judée

Qumran

Gezer

Apollonia et Césarée maritime

La Samarie

### Séminaire :

*Archéologie et Bible : de Canaan à la Samarie-Galilée* du 15 au 19 octobre 2018.

### Voyages d'études :

Galilée du 26 au 30 novembre 2018

Néguev du 1<sup>er</sup> au 3 avril 2019

Jordanie du 13 au 18 mai 2019



TOUTE L'ANNEE : COURS

**DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P.**

**L'urbanisme de Jérusalem du II<sup>e</sup> siècle avant J.C. au II<sup>e</sup> siècle après J.C.**

Cours en français - 4 ECTS - toute l'année - 2 heures tous les 15 jours (24h)

**Niveau** : Cours, bonne connaissance de la topographie de Jérusalem

**Objectif** : Etudier l'urbanisme de Jérusalem au moyen de l'archéologie et de l'histoire depuis la période hasmonéenne jusqu'à la période romaine.

**Prérequis** : vif intérêt pour l'archéologie et l'histoire.

**Contenu** : A partir des sources historiques (Flavius Josèphe, Aristée, Tacite, etc) et des découvertes archéologiques anciennes et récentes, le séminaire consistera à analyser la manière dont Jérusalem s'est développée et agrandie depuis les premiers rois hasmonéens jusqu'à la fondation d'Aelia Capitolina sous l'empereur Hadrien incluse.

**Méthodes d'enseignement** : Participation active des étudiants requise

**Évaluation** : sur demande

**Lectures recommandées :**

*Antiquités Juives et Guerre des Juifs* de Falvius Josèphe

*La lettre d'Aristée*

*Les Annales et Historiae* de Tacite

*Jérusalem ancienne* de Vincent

*The illustrated atlas of Jerusalem* de Dan Bahat

*Jérusalem, Un guide de la cité biblique, antique et médiévale* de Jérôme Murphy O'Connor o.p.

*La crise maccabéenne* d'Etienne Nodet o.p.

## PREMIER SEMESTRE : COURS

**BERTRAND RIBA**

### **Archéologie paléochrétienne du Proche-Orient (IV<sup>e</sup> - VII<sup>e</sup> siècles)**

Cours en français - 2 ECTS - premier semestre à partir du 11 octobre 2018 - 1 heure par semaine (12h)

**Niveau** : débutant et avancé

**Objectif** : Etude de l'histoire du christianisme du Proche-Orient au témoignage de l'archéologie.

**Prérequis** : Culture générale sur l'histoire du Proche-Orient chrétien

**Contenu** : Les cours proposés porteront sur l'histoire du christianisme au miroir de l'archéologie. Ils s'agira d'examiner, à la lumière des recherches antérieures et des dernières découvertes, les modalités qui ont présidé à la constitution de l'espace sacré, depuis les toutes premières manifestations du culte chrétien jusqu'à l'avènement de l'islam dans le courant du VII<sup>e</sup> siècle. Ces cours aborderont les différents aspects de la christianisation, le rôle des grands centres urbains dans la diffusion des modèles architecturaux et des courants artistiques, l'organisation spatiale et liturgique des lieux saints, la pratique du pèlerinage et de l'ensemble des activités qui lui sont liées. Ainsi, d'après l'étude des traces matérielles, mais aussi à l'appui des sources littéraires, ces cours permettront de lever le voile sur la richesse et la diversité de la société chrétienne à l'époque protobyzantine, au sein d'un territoire à la fois enraciné dans l'aire sémitique du Proche-Orient et largement ouvert au monde gréco-romain.

**Méthodes d'enseignement** : Cours magistral

**Évaluation** : écrit

**Lectures recommandées** :

N. Duval (dir.), *Les églises de Jordanie et leurs mosaïques. Actes de la journée d'étude organisée à l'occasion de l'exposition « Mosaïques byzantines de Jordanie » au musée de la civilisation gallo-romaine à Lyon en avril 1989* (BAH 168), Beyrouth, 2003, p. 35-114.

N. Carmin (dir.) *Christians and Christianity, Churches and monasteries in Samaria and northern Judea*, Vol.15, Jérusalem, 2012.

- A. Hashahar Malka (dir.) *Christians and Christianity, Corpus of Christian sites in Samaria and northern Judea*, Vol. 13, Jérusalem, 2012.
- Y. Hirschfeld, *The Judean Desert Monasteries in the Byzantine Period*, New Haven, 1992.
- A. Michel, *Les églises d'époque byzantine et umayyade de Jordanie (provinces d'Arabie et de Palestine), ve-viiiè siècles : typologie architecturale et aménagements liturgiques* (BAT 2), Turnhout, 2001.
- G. Tchalenko, E. Baccache, *Églises de village de la Syrie du Nord*, I, Planches (BAH 105), Paris, 1979.

## DEUXIÈME SEMESTRE : COURS

**YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP**

### **Archaeology and its Methodology**

Course in English (if necessary in French or in Italian)  
- 4 ECTS - entire second semester - 2 hours per week (24 h)

**Level** : basic

**Objective** : To understand the methodological issues related to the archaeological fieldwork and their impact on the Biblical Studies

**Content** : A general introduction to archaeology (material culture, type of archaeology, process of archaeology, techniques and tools), and presentation of specific methodological issues related to the dating by contextual-based stratigraphy and by stylistic-based analysis.

**Teaching methods** : lectures and powerPoint presentations

**Evaluation** : a paper (8-10 pages) or class presentation

**Recommended reading**:

Cagnana A., *Archeologia dei materiali da Costruzione*, Mantova 2000.

Carandini A., *Storie dalla terra. Manuale di scavo archeologico*, Torino 1991.

Darvill T., *The Concise Oxford Dictionary of Archaeology*, Oxford 2002.

Harris E. C., *Principles of Archaeological Stratigraphy*, London & New York 1989<sup>2</sup>.

—, «The stratigraphy of standing structures», *AA* 8 (2003) 9-14.

Gambles C., *Archaeology: The Basics*, London 2004.

YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP

### **Jewish Daily Life in the Time of Jesus in Light of Archaeological and Literary Evidence**

Course in English (if necessary in French or in Italian)  
- 4 ECTS - entire second semester - 2 hours per week (24 h)

**Level** : basic

**Objective** : To present the Second Temple Period archaeological and literary sources, defining the two disciplines, their boundaries, the nature of the sources at hand, and working methods for connecting text and artifact in order to contribute to the reconstruction of the historical background of the New Testament.

**Content** : The course purpose is to study the Jewish daily life in Palestine at the time of Jesus (mainly the later part of the Second Temple period in the late 1st c. BCE until the destruction of the Temple in 70 CE) through critical analysis of archaeological, artistic, and literary sources (Flavius Josephus, Rabbinic and Qumranic Literature, the New Testament) in order to treat a wide range of topics such as purity practices, food consumption and dining customs, household vessels, clothing, hygiene habits, and burial customs, as well as the customs of various groups, movements, and sects (Pharisees, Sadducees, priests, Essenes, Jesus) living close to the Temple, and in Judaea and Galilee.

**Teaching methods** : lectures and PowerPoint presentations

**Evaluation** : a paper (8-10 pages) or class presentation

**Recommended reading**:

Charlesworth J.H.(ed.), *Jesus and Archaeology*, Grand Rapids, MI 2006.

Magness J., *Stone and Dung, Oil and Spit. Jewish Daily Life in the Time of Jesus*, Grand Rapids, MI 2011.

Weiss Z., *How Do We Study Daily Life in The Second Temple Period?*, JRA 26 (2013) 871-876.

Specific bibliography for each topic will be indicated during the classes.



## PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

**JEAN-BAPTISTE HUMBERT, O.P.**

### **Archéologie de Qumrân**

Séminaire en français - 2 ECTS - octobre-novembre 2018-  
2 heures par semaine (16h)

**Niveau :** propédeutique

**Objectif :** sensibilisation à l'archéologie de Qumrân.

**Prérequis :** un intérêt pour l'archéologie.

**Contenu :** relecture de l'interprétation reçue et critique de la méthode.

**Méthodes d'enseignement :** discussion interactive.

**Évaluation :** ad libitum

**Lectures recommandées :** R. de Vaux et J. B. Humbert.

## SECOND SEMESTRE : SEMINAIRE

**NICOLO RIZZOLO, RCI ET ÉMILE PUECH**

### **Paléographie sémitique, paléographie et épigraphie qumraniennes.**

Séminaire en français ou italien selon la demande des étudiants  
- 4 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre, en entier - 2 heures par semaine (24h)

**Niveau :** Maîtrise et doctorat

**Objectif :** Introduction à l'étude de la paléographie sémitique et des caractéristiques paléographiques et épigraphiques des manuscrits de Qumrân, pour être capable de déchiffrer les manuscrits, en repérant les caractéristiques sribales en vue d'une datation. Introduction aux techniques de reconstruction des lacunes et à la mise en ordre des fragments des manuscrits.

**Prérequis :** Connaissance de l'hébreu biblique et également de l'araméen.

**Contenu** : Le séminaire sera organisé en trois étapes.

- En premier lieu, une exposition du développement de l'écriture sémitique à partir de l'origine de l'alphabet jusqu'au 1er siècle ap. J.-C.
- Ensuite un exercice pratique de quelques reconstructions des lacunes et de mise en ordre des fragments.
- Enfin, exercices pratiques de relecture des textes choisis afin d'acquérir une capacité critique des reconstructions proposées.

**Méthodes d'enseignement** : magistral et applications pratiques

À chaque étape du séminaire, un exercice veillera à mettre en pratique l'écriture en question sur divers supports, afin de se familiariser avec les anciennes techniques sribales. Sorties pédagogiques au Musée du Livre et dans une tannerie.

**Évaluation** : à la demande de l'étudiant

**Lectures recommandées** : Une bibliographie appropriée sera donnée au fur et à mesure du séminaire.

## SECOND SEMESTRE : COURS

ÉMILE PUECH

### Études Qumraniennes : Introduction générale aux monuments et documents, et étude de textes.

Cours en français de préférence - 2 ECTS - 2<sup>e</sup> semestre entier - 1 heure par semaine (12h)

**Type et Niveau :** Présentation du site et des documents de la mer Morte, apports de cette découverte essénienne, et étude de quelques manuscrits.

**Objectif :** Offrir une synthèse des connaissances sur le sujet depuis les découvertes : la bibliographie est immense et contradictoire, et initier à l'intérêt des manuscrits pour l'Ancien et le Nouveau Testament, et le judaïsme en général.

**Prérequis :** Connaissance minimale du milieu biblique.

**Contenu :** Présentation des documents externes et internes sur les Esséniens et les données depuis les découvertes du XX<sup>e</sup> s. et étude de quelques manuscrits.

**Méthodes d'enseignement :** Cours magistral

**Évaluation :** Selon les désirs des inscrits pour crédits ou pas.

**Lectures recommandées :** éditions des textes

NICOLO RIZZOLO, R.C.I.

### La langue hébraïque des manuscrits de la mer Morte

Cours en français ou italien selon la demande des étudiants - 2 ECTS - mars-avril 2019 - 2 heures par semaine (12h)

**Niveau :** Maîtrise et doctorat.

**Objectif :** Comparer l'hébreu massorétique et qumranien au sujet de la forme et de la syntaxe.

**Prérequis :** Connaissance de l'hébreu biblique et de l'épigraphie des manuscrits.

**Contenu :** Analyse de la langue hébraïque dans un choix de textes manuscrits en soulignant l'écriture pleine ou défective des mots et des formes verbales, et une analyse syntaxique de la langue.

**Méthode d'enseignement :** magistrale et applications pratiques.

**Évaluation :** à la demande de l'étudiant.

**Lectures recommandées :** Une bibliographie appropriée sera donnée au fur et à mesure du cours.

### LES «LAGRANGE LECTURES» du Mercredi soir

Chaque année, l'École biblique accueille pour une série de quatre conférences des exégètes de réputation internationale dont les travaux renouvellent la recherche exégétique, comme le fit en son temps le fondateur de l'École, Marie-Joseph Lagrange.

Ces conférences ont pour ambition de faire connaître les travaux de chercheurs d'exception qui cherchent à articuler la rigueur scientifique de la recherche avec une réflexion théologique, dans une perspective œcuménique, où Catholiques, Protestants et Juifs peuvent croiser leurs approches.

Depuis leur lancement en 2017, sont intervenus :

Gary ANDERSON (Hesburgh Chair of Catholic Theology, University of Notre Dame, Indiana, USA),

Jens SCHRÖTER, (Lehrstuhl für Exegese und Theologie des Neuen Testaments, Humboldt University, Berlin),

James KUGEL, Starr Professor Emeritus of Classical and Modern Hebrew Literature, Harvard University et Bar Ilan University de Tel-Aviv),

Yair ZAKOVITCH (Université hébraïque de Jérusalem),

Thomas RÖMER (Collège de France),

Simon GATHERCOLE (Université de Cambridge).

Les conférences de l'année 2018-2019 seront annoncées à la rentrée académique d'octobre 2018.

### LES CONFÉRENCES du Jeudi soir

Les étudiants sont invités à participer aux conférences proposées tous les quinze jours par l'École et qui ont pour but d'élargir nos horizons en invitant des chercheurs de passage ou des auteurs de travaux utiles dans nos domaines de spécialité.

## BIBLE ET TRADITION JUIVE en soirée

Premier semestre

Sr AGNÈS DE LA CROIX (BEST/NA4), Gad BARNÉA (NA4/BEST), fr. Olivier CATEL o.p. (NA4 / EBAF), fr. Olivier-Thomas VENARD o.p. (EBAF/BEST), Mr Eliezer SCHILT (NA4) et d'éventuels invités .

Série de quatre cours-conférences mensuels, 1h30, ouverts à tous. (de 20h à 21h 45, avec une pause

- Le rôle de la Bible dans les relations judéo-chrétiennes depuis *Nostra Aetate*
- Quand les savants juifs se mettent à lire le Nouveau Testament : le Jewish Annotated New Testament (2012 ; 2017)
- Les Écritures dans la prière juive
- Le hassidisme

Soit : une introduction, une approche biblique, une approche de vie spirituelle et une approche de l'histoire de la pensée juive à travers un mouvement.

## BIBLE ET LITTÉRATURE en soirée

Deuxième semestre

Olivier CATEL o.p. (Dr, agrégé Litt.), Olivier-Thomas VENARD o.p. (Dr, agrégé Litt.), EBAF/BEST

Une série de quatre cours mensuels, 1h 30, ouverts à tous (de 20h à 21h 45, avec une pause)

- Poétique biblique et poétique antique : la Bible et Homère dans Le Génie du Christianisme de Chateaubriand, par Olivier Catel o.p.
- Ruth : entre littérature et peinture, Les Martyrs de Chateaubriand et L'Été de Nicolas Poussin, par Oliver Catel o.p.
- La Bible dans Une Saison en enfer d'Arthur Rimbaud : (1) La condition chrétienne du poète occidental, par Olivier-Thomas Venard o.p.
- La Bible dans Une Saison en enfer d'Arthur Rimbaud : (2) La rivalité du poète et du Christ, par Olivier-Thomas Venard o.p.

OCTOBRE			NOVEMBRE		
1	L	Début du premier semestre	1	J	Toussaint
2	M		2	V	Défunts
3	M		3	S	
4	J	Saint François d'Assise	4	D	
5	V	CONSEIL DE RENTRÉE	5	L	
6	S		6	M	
7	D		7	M	
8	L		8	J	DIES ACADEMICUS
9	M		9	V	
10	M		10	S	
11	J		11	D	
12	V		12	L	
13	S		13	M	
14	D		14	M	
15	L	Archéologie et Bible : de Canaan à la Samarie- Galilée SÉMINAIRE	15	J	
16	M		16	V	
17	M		17	S	
18	J		18	D	
19	V		19	L	
20	S		20	M	
21	D		21	M	
22	L		22	J	
23	M		23	V	CONSEIL
24	M		24	S	
25	J		25	D	
26	V	CONSEIL	26	L	Voyage de contextualisation Samarie - Galilée
27	S		27	M	
28	D		28	M	
29	L		29	J	
30	M		30	V	
31	M				

DÉCEMBRE			JANVIER		
1	S		1	M	Jour de l'an
2	D		2	M	
3	L		3	J	
4	M		4	V	
5	M		5	S	
6	J		6	D	Épiphanie
7	V		7	L	
8	S	Immaculée Conception	8	M	
9	D		9	M	
10	L		10	J	
11	M		11	V	
12	M		12	S	
13	J		13	D	
14	V		14	L	
15	S		15	M	
16	D		16	M	
17	L		17	J	
18	M		18	V	
19	M		19	S	
20	J		20	D	
21	V	CONSEIL	21	L	
22	S	Vacances	22	M	
23	D	Vacances	23	M	
24	L	Vacances	24	J	
25	M	NOËL	25	V	CONSEIL
26	M	Saint-Étienne	26	S	
27	J	Vacances	27	D	
28	V	Vacances	28	L	Saint Thomas d'Aquin
29	S	Vacances	29	M	
30	D	Vacances	30	M	
31	L	Vacances	31	J	

FÉVRIER			MARS		
1	V	Vacances	1	V	
2	S	Présentation	2	S	
3	D	Vacances	3	D	
4	L	Vacances	4	L	
5	M	Vacances	5	M	
6	M	Vacances	6	M	des Cendres
7	J	Vacances	7	J	
8	V	Vacances	8	V	
9	S	Vacances	9	S	
10	D	Vacances	10	D	
11	L	Vacances	11	L	
12	M	Vacances	12	M	
13	M	Vacances	13	M	
14	J	Vacances	14	J	
15	V	Début du second semestre	15	V	
16	S		16	S	
17	D		17	D	
18	L		18	L	
19	M		19	M	
20	M		20	M	
21	J		21	J	
22	V	CONSEIL	22	V	
23	S		23	S	
24	D		24	D	
25	L		25	L	Annonciation
26	M		26	M	
27	M		27	M	
28	J		28	J	
			29	V	CONSEIL
			30	S	
			31	D	



AVRIL			MAI		
1	L	Voyage au Néguev	1	M	
2	M	Voyage au Néguev	2	J	
3	M	Voyage au Néguev	3	V	
4	J		4	S	
5	V		5	D	
6	S		6	L	
7	D		7	M	
8	L		8	M	
9	M		9	J	
10	M		10	V	
11	J		11	S	
12	V		12	D	
13	S		13	L	Voyage en Jordanie
14	D	DES RAMEAUX	14	M	Voyage en Jordanie
15	L		15	M	Voyage en Jordanie
16	M		16	J	Voyage en Jordanie
17	M		17	V	Voyage en Jordanie
18	J	Vacances	18	S	Voyage en Jordanie
19	V	Vacances	19	D	
20	S	Vacances	20	L	
21	D	DE PÂQUES	21	M	
22	L	DE PÂQUES	22	M	
23	M	Vacances	23	J	
24	M		24	V	Saint Dominique
25	J		25	S	
26	V	CONSEIL	26	D	
27	S		27	L	
28	D		28	M	
29	L		29	M	CONSEIL-
30	M		30	J	Ascension
			31	V	Fin de l'année académique



## CONTACTS

Cabaret, D.-M.	dominiquemarie.cabaret@gmail.com
Chango, P.-M.F.	cfpm45@gmail.com
Giambrone, A.	anthony.giambrone@opeast.org
Gurgul, S.	stanislaw.gurgul@gmail.com
Humbert, J.-B.	humbert@ebaf.edu
Le Bohec, R.	rlebohec@hotmail.com
Lê Minh Thông, J.	josleminhthong@gmail.com
Leroy, M.	frmarcleroy@gmail.com
Mahieu B.	assistant.au.projet.b.e.s.t@gmail.com
Mendonca, D.	dominicmendoncaop@gmail.com
Nodet, É.	enodet@gmail.com
Pérennès, J.-J.	jeanjacques.perennes@gmail.com
Popko, Ł.	popko@ebaf.edu
Puech, É.	emile.puech@gmail.com
Rico, Ch.	rico@ebaf.edu
Rizzolo, N.	nicrizzolo@gmail.com
Tarragon, J.-M. de	tarragon@ebaf.edu
Trzopek, P.	trzopek@ebaf.edu
Vargas Corvacho, J. F.	frayjorgevargas@outlook.com
Venard, O.-T.	venard@ebaf.edu
Direction de l'École	directeur@ebaf.edu
Secrétariat des études	secretariat.ebaf@gmail.com
Prieur du Couvent Saint-Étienne	staszak@ebaf.edu
Bibliothèque	biblio@ebaf.edu
Hôtellerie de l'École et du Couvent Saint-Étienne	guest@ebaf.edu
Procure	ecoebaf@gmail.com



École biblique et archéologique française de Jérusalem

Derekh Shekhem/Nablus Road 83-85 - POB 19053

9119001 Jerusalem

Téléphone : 972~2~535 90 50

Télécopie : 972~2~628 25 67

secretariat.ebaf@gmail.com

[www.ebaf.edu](http://www.ebaf.edu)